

Bruksela, 6 czerwca 2024 r.
(OR. fr)

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2024/0139(NLE)

10687/24
ADD 1

PECHE 219

WNIOSEK

Od:	Sekretarz generalna Komisji Europejskiej (podpisała dyrektor Martine DEPREZ)
Data otrzymania:	6 czerwca 2024 r.
Do:	Thérèse BLANCHET, sekretarz generalna Rady Unii Europejskiej
Nr dok. Kom.:	COM(2024) 237 final - ZAŁĄCZNIK
Dotyczy:	ZAŁĄCZNIK do wniosku w sprawie DECYZJI RADY w sprawie podpisania, w imieniu Unii Europejskiej, i tymczasowego stosowania protokołu wykonawczego (2024–2029) do Umowy partnerskiej w sprawie połowów między Wspólnotą Europejską a Republiką Zielonego Przylądka

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument COM(2024) 237 final - ZAŁĄCZNIK.

Zał.: COM(2024) 237 final - ZAŁĄCZNIK



KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 6.6.2024 r.
COM(2024) 237 final

ANNEX

ZAŁĄCZNIK

do

wniosku w sprawie DECYZJI RADY

**w sprawie podpisania, w imieniu Unii Europejskiej, i tymczasowego stosowania
protokołu wykonawczego (2024–2029) do Umowy partnerskiej w sprawie połowów
między Wspólnotą Europejską a Republiką Zielonego Przylądka**

ZAŁĄCZNIK

PROTOKÓŁ (2024-2029) wykonawczy do umowy partnerskiej w sprawie połowów między Wspólnotą Europejską a Republiką Zielonego Przylądka

Artykuł 1

Definicje

Do celów niniejszego protokołu stosuje się definicje zawarte w art. 2 umowy partnerskiej w sprawie połowów między Wspólnotą Europejską a Republiką Zielonego Przylądka (zwanej dalej „umową”).

Stosuje się również następujące definicje:

- a) Unia Europejska, wcześniej Wspólnota Europejska, zwana dalej również „Unią”,
- b) Republika Zielonego Przylądka, zwana dalej „Republiką Zielonego Przylądka”,
zwane dalej łącznie „Stronami”,
- c) „strefa połowowa Republiki Zielonego Przylądka” oznacza wody Republiki Zielonego Przylądka, do których unijne statki rybackie mogą mieć dostęp, by prowadzić tam działalność;
- d) „połowy” oznaczają morskie gatunki wodne złowione przy użyciu narzędzia połowowego stosowanego przez statek rybacki;
- e) „wyładunek” oznacza wyładowanie jakiegokolwiek ilości produktów rybołówstwa ze statku rybackiego na ląd;
- f) „delegatura” oznacza delegaturę Unii Europejskiej w Republice Zielonego Przylądka;
- g) „licencja połowowa” oznacza upoważnienie lub zezwolenie na prowadzenie działalności połowowej w odniesieniu do określonych gatunków, przy wykorzystaniu określonych narzędzi połowowych, w określonych obszarach połowowych i w określonym okresie i odpowiada terminowi „upoważnienie do połowów” w prawie Unii;
- h) „zrównoważone rybołówstwo” oznacza połowy zgodne z celami i zasadami ustanowionymi w kodeksie odpowiedzialnego rybołówstwa przyjętym na konferencji Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Wyżywienia i Rolnictwa (FAO) w 1995 r.;
- i) „statek Unii” oznacza każdy statek rybacki pływający pod banderą państwa członkowskiego Unii i zarejestrowany w Unii;
- j) „rybak” oznacza każdą osobę zatrudnioną lub zaangażowaną w jakimkolwiek charakterze lub wykonującą swój zawód na statku rybackim, łącznie z osobami pracującymi na statku, które są opłacane na zasadzie udziału w połowach, z wyłączeniem pilotów, żołnierzy marynarki wojennej, innych osób zatrudnionych w stałych służbach państwowych, osób pracujących na statku rybackim jedynie w ciągu dnia oraz obserwatorów rybołówstwa. Marynarzy AKP, zgodnie z definicją zawartą w umowie, uznaje się za rybaków w rozumieniu niniejszej definicji;
- k) „operator” oznacza osobę fizyczną lub prawną, która prowadzi lub posiada przedsiębiorstwo wykonujące działalność związaną z jakimkolwiek etapem

produkcji, przetwarzania, wprowadzania do obrotu, dystrybucji i sieci sprzedaży detalicznej produktów rybołówstwa i akwakultury;

- l) „protokół” oznacza niniejszy protokół wykonawczy do umowy oraz załącznik do niego i dodatki do tego załącznika;
- m) „nadzwyczajne okoliczności” oznaczają okoliczności inne niż przyczyny naturalne, pozostające poza racjonalną kontrolą Strony i uniemożliwiające działalność połowową w wodach Republiki Zielonego Przylądka.
- n) „uprawnienia do połowów” oznaczają określone ilościowo prawne upoważnienia do połowów, wyrażone jako wielkość połowów lub nakład połowowy;
- o) „statek pomocniczy” oznacza każdy statek Unii inny niż jednostka pływająca przewożona na statku, który ułatwia, wspomaga lub przygotowuje operacje połowowe i który nie jest wyposażony w sprzęt do połowu ryb ani nie jest wykorzystywany do operacji przeładunkowych;
- p) „produkty rybołówstwa” oznaczają organizmy wodne pochodzące z działalności połowowej;
- q) „produkty akwakultury” oznaczają organizmy wodne pochodzące z działalności w zakresie akwakultury na każdym etapie ich cyklu życia lub otrzymywane z nich produkty;
- r) „sektor rybołówstwa” oznacza sektor gospodarki obejmujący wszelką działalność związaną z produkcją i przetwarzaniem produktów rybołówstwa i akwakultury oraz obrotem nimi.

Artykuł 2 *Zasady*

1. Strony zobowiązują się do promowania odpowiedzialnego rybołówstwa w strefie połowowej Republiki Zielonego Przylądka w oparciu o zasadę niedyskryminacji. Republika Zielonego Przylądka zobowiązuje się do stosowania takich samych środków technicznych i środków ochrony w odniesieniu do wszystkich tuńczykowych flot przemysłowych prowadzących połowy w jej strefie połowowej, aby przyczyniać się do dobrego zarządzania rybołówstwem.
2. Strony zobowiązują się do wdrożenia umowy partnerskiej w sprawie połowów między Wspólnotą Europejską a Republiką Zielonego Przylądka¹ (zwanej dalej „umową”) zgodnie z art. 8 i 9 Umowy o partnerstwie między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a członkami Organizacji Państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku, z drugiej strony, z późniejszymi zmianami (zwanej dalej „umową z Samoa”) ², w odniesieniu do elementów zasadniczych dotyczących praw człowieka, zasad demokracji i państwa prawa oraz elementów podstawowych dotyczących dobrej administracji, zrównoważonego rozwoju oraz zrównoważonego i prawidłowego zarządzania środowiskiem.
3. Warunki zatrudnienia rybaków na statkach Unii nie mogą być sprzeczne z mającymi zastosowanie do rybaków instrumentami Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP) i Międzynarodowej Organizacji Morskiej (IMO), w szczególności

¹ Dz.U. UE L 414 z 30.12.2006, s. 3 oraz Seria I nr 12 Dz.U. Republiki Zielonego Przylądka z 26.03.2007.

² Dz.U. UE L 2862 z 28.12.2023, s. 10.

z deklaracją MOP dotyczącą podstawowych zasad i praw w pracy (1998), zmienioną w 2022 r., oraz z konwencją MOP nr 188 dotyczącą pracy w sektorze rybołówstwa. Obejmuje to w szczególności wolność zrzeszania się, skuteczne uznawanie prawa pracowników do rokowań zbiorowych, zniesienie pracy przymusowej i pracy dzieci, zniesienie dyskryminacji w zakresie zatrudnienia i wykonywania zawodu, a także bezpieczne i zdrowe środowisko pracy oraz godne warunki życia i pracy na statkach rybackich Unii.

4. Strony zobowiązują się wspierać ratyfikację konwencji MOP i IMO mających zastosowanie do rybaków. Strony zobowiązują się również do promowania odpowiedniego szkolenia rybaków, w szczególności szkolenia przewidzianego w międzynarodowej konwencji IMO o wymaganiach w zakresie wyszkolenia, wydawania świadectw oraz pełnienia wacht dla załóg statków rybackich (STCW-F).
5. Strony zobowiązują się podawać do wiadomości publicznej i wymieniać informacje na temat wszelkich umów zezwalających statkom zagranicznym na dostęp do ich strefy połowowej oraz związanego z tym nakładu połowowego, w szczególności na temat liczby wydanych upoważnień i dokonanych połowów, bez uszczerbku dla art. 14.
6. W zastosowaniu art. 6 umowy statki Unii prowadzą działalność połowową w strefie połowowej Republiki Zielonego Przylądka, tylko jeżeli posiadają licencję połowową wydaną przez Republikę Zielonego Przylądka zgodnie z niniejszym protokołem.
7. Władze kabowerdeńskie zapewniają, aby rybacy kabowerdeńscy mieli wyłączność w obszarach połowowych w granicach określonych w tym protokole.

Artykuł 3 *Okres stosowania*

Niniejszy protokół i załącznik do niego obowiązują przez okres pięciu (5) lat od daty pierwszego dnia ich tymczasowego stosowania zgodnie z art. 17, o ile protokół nie zostanie wypowiedziany zgodnie z art. 16.

Artykuł 4 *Uprawnienia do połowów*

1. Republika Zielonego Przylądka wydaje statkom Unii upoważnienia do połowów zgodnie z art. 6 umowy w następujących granicach:
 - a) sejnery-zamrażalnie do połowu tuńczyka: 24 statki;
 - b) klipry tuńczykowe: 10 statków;
 - c) taklowce powierzchniowe: 22 statki.

Te uprawnienia do połowów dotyczą połowów gatunków daleko migrujących wymienionych w załączniku I do konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza z 1982 r., w granicach ustalonych w dodatku 2 niniejszego protokołu oraz z wyjątkiem gatunków chronionych lub objętych zakazem połowów przez Międzynarodową Komisję ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT) lub inne konwencje międzynarodowe.

2. W zastosowaniu zaleceń ICCAT Strony zobowiązują się do współpracy na rzecz ograniczania przypadkowych połowów chronionych gatunków ptaków morskich,

żółwi morskich, rekinów i ssaków morskich. W tym celu statki Unii zapewniają stosowanie naukowo udowodnionych środków technicznych służących poprawie selektywności narzędzi połowowych oraz ograniczeniu przypadkowych połowów gatunków niebędących gatunkami docelowymi.

3. Unijnym statkom do połowów wędami zezwala się na dostęp do żywej przynęty, zgodnie z warunkami określonymi w przepisach krajowych.
4. Ust. 1 stosuje się z zastrzeżeniem art. 7 i 9.

Artykuł 5 *Rekompensata finansowa*

1. Łączna kwota rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 7 umowy jest ustalona na okres, o którym mowa w art. 3, i wynosi 3 900 000 EUR. Armatorzy wypłacają rekompensatę finansową zgodnie z załącznikiem.
2. Wyżej wymieniona łączna kwota rekompensaty finansowej obejmuje:
 - a) roczną kwotę 350 000 EUR, stanowiącą równowagę pojemności referencyjnej wynoszącej 7 000 ton rocznie za dostęp do wód i zasobów rybnych Republiki Zielonego Przylądka;
 - b) specjalną kwotę w wysokości 430 000 EUR rocznie przeznaczoną na wsparcie oraz na realizację sektorowej polityki gospodarki rybnej Republiki Zielonego Przylądka.
3. Rekompensatę finansową, o której mowa w ust. 2 lit. a) niniejszego artykułu, wypłaca się każdego roku zgodnie z protokołem i z zastrzeżeniem postanowień protokołu, w przypadku zmiany kwoty rekompensaty w wyniku zastosowania art. 7, 9, 12 i 16 niniejszego protokołu oraz art. 7, 12 i 13 umowy.
4. Jeżeli całkowita wielkość połowów dokonanych przez statki Unii w strefie połowowej przekroczy pojemność referencyjną wskazaną w ust. 2 lit. a), kwotę rocznej rekompensaty finansowej określoną we wskazanym ustępie zwiększa się o 50 EUR za każdą dodatkową złowioną tonę. Łączna roczna kwota wypłacana przez Unię nie może jednak przekroczyć dwukrotności kwoty wskazanej w ust. 2 lit. a). W przypadku gdy ilość złowiona przez statki Unii przekroczy dwukrotność całkowitej kwoty rocznej, kwota należna za ilość przekraczającą tę granicę jest wypłacana w roku kolejnym.
5. Płatność rekompensaty finansowej określonej w ust. 2 lit. a) następuje najpóźniej 90 dni od dnia rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszego protokołu za pierwszy rok i najpóźniej w rocznicę rozpoczęcia stosowania niniejszego protokołu za kolejne lata.
6. Przeznaczenie rekompensaty finansowej, o której mowa w ust. 2 lit. a), podlega wyłącznej kompetencji władz kabowerdeńskich.
7. Wkłady finansowe przewidziane w ust. 2 lit. a) i b) są wpłacane na rachunki Skarbu Państwa Republiki Zielonego Przylądka. Wpisuje się je do budżetu krajowego. Władze kabowerdeńskie przekazują co roku Komisji Europejskiej dane dotyczące rachunku bankowego.

Artykuł 6 *Wsparcie sektorowe*

1. Wsparcie sektorowe w ramach niniejszego protokołu przyczynia się do realizacji krajowej strategii na rzecz rybołówstwa i niebieskiej gospodarki. Ma ono na celu zrównoważone zarządzanie zasobami rybnymi i rozwój sektora, w szczególności poprzez:
 - a) wzmocnienie monitorowania i kontroli działalności połowowej oraz nadzór nad nią;
 - b) zwiększenie stanu wiedzy naukowej na temat zasobów rybnych;
 - c) wzmocnienie zdolności w zakresie kontroli sanitarnej produktów rybołówstwa;
 - d) wspieranie społeczności nadbrzeżnych (działalność połowowa, szkolenie, zatrudnienie, bezpieczeństwo rybaków i rozwój gospodarczy), ze szczególnym uwzględnieniem działań skierowanych do kobiet i młodzieży;
 - e) wzmocnienie współpracy międzynarodowej;
 - f) rozwój zrównoważonej akwakultury,
 - g) wsparcie niebieskiej gospodarki.
2. Strony uzgadniają w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 9 umowy, najpóźniej w terminie trzech miesięcy od wejścia w życie niniejszego protokołu, wieloletni program sektorowy oraz warunki jego stosowania, w szczególności:
 - a) roczne i wieloletnie wytyczne, zgodnie z którymi zostanie wykorzystana rekompensata finansowa, o której mowa w art. 5 ust. 2 lit. b) niniejszego protokołu;
 - b) cele do osiągnięcia w skali rocznej i wieloletniej, służące ustanowieniu, z biegiem czasu, zrównoważonego i odpowiedzialnego rybołówstwa, z uwzględnieniem priorytetów Republiki Zielonego Przylądka w ramach krajowej polityki rybołówstwa lub innych polityk związanych z ustanowieniem odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa, lub mających na nie wpływ;
 - c) kryteria i procedury, które należy stosować w celu umożliwienia przeprowadzenia oceny uzyskanych rezultatów w perspektywie rocznej.
3. Kwotę specjalnej rekompensaty finansowej na rzecz wsparcia sektorowego, o której mowa w art. 5 ust. 2 lit. b), uiszcza się corocznie zgodnie z dokonanymi postępami.
4. Rekompensatę finansową za pierwszy rok stosowania protokołu wypłaca się na podstawie wieloletniego programu uzgodnionego przez wspólny komitet. Unia wypłaca tę rekompensatę finansową dopiero po wypełnieniu przez Republikę Zielonego Przylądka jej zobowiązań w zakresie wsparcia sektorowego wynikających z poprzedniego protokołu (2019–2024)³ oraz po dokonaniu przez Unię powiązanych płatności w ramach wsparcia sektorowego, należnych na mocy poprzedniego protokołu.
5. W kolejnych latach stosowania protokołu rekompensata finansowa jest wypłacana na podstawie wyników realizacji programu sektorowego zgodnie z kryteriami i procedurami, o których mowa w ust. 2 lit. c), oraz działań związanych

³ Art. 5 protokołu 2019–2024.

z widocznością realizowanych projektów. Płatność rekompensaty finansowej musi nastąpić nie później niż 45 dni po podjęciu przez wspólny komitet decyzji w sprawie osiągniętych wyników.

6. W związku z opóźnieniem we wdrażaniu wsparcia sektorowego na podstawie protokołu na lata 2019–2024, w szczególności w wyniku kryzysu spowodowanego pandemią COVID-19, okres określony w art. 5 ust. 7 protokołu na lata 2019–2024 należy przedłużyć o sześć miesięcy. Płatność specjalnej rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 4 ust. 2 lit. b) protokołu na lata 2019–2024 musi nastąpić w terminie nieprzekraczającym dwunastu miesięcy po wygaśnięciu tego protokołu⁴.
7. Każda zmiana zaproponowana do rocznego lub wieloletniego programu sektorowego jest zatwierdzana przez wspólny komitet, w stosownych przypadkach w drodze wymiany listów.
8. Republika Zielonego Przylądka przedstawia wspólnemu komitetowi corocznie sprawozdanie dotyczące postępów w zakresie projektów realizowanych z wykorzystaniem wsparcia sektorowego. Wspólny komitet analizuje to sprawozdanie i ocenia osiągnięte wyniki.
9. Płatność wsparcia sektorowego następuje w transzach w zależności od potrzeb stwierdzonych w programowaniu i otrzymanych wyników.
10. Unia może częściowo lub całkowicie zmienić lub zawiesić płatność specjalnej rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 5 ust. 2 lit. b) niniejszego protokołu, w przypadku gdy nie jest on wykonywany lub w przypadku gdy z oceny dokonanej przez wspólny komitet wynika, że osiągnięte wyniki nie są zgodne z planem.
11. Płatność rekompensaty finansowej wznawia się po przeprowadzeniu przez Strony konsultacji i osiągnięciu przez nie porozumienia, gdy wyniki realizacji ją uzasadniają. Płatność specjalnej rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 5 ust. 2 lit. b) niniejszego protokołu musi nastąpić w terminie nieprzekraczającym sześciu miesięcy po wygaśnięciu niniejszego protokołu.
12. Strony zapewniają widoczność działań finansowanych ze wsparcia sektorowego. Republika Zielonego Przylądka przedstawia wspólnemu komitetowi coroczne sprawozdanie z tych działań związanych z widocznością.
13. Sprawozdania, o których mowa w ust. 8, oraz działania w zakresie widoczności, o których mowa w ust. 12, stanowią warunki konieczne do przekazania przez Unię kolejnych transz wsparcia finansowego, o którym mowa w ust. 5.
14. Opłata, o której mowa w art. 5 ust. 2 lit. b), podlega zasadom i procedurom zarządzania finansami publicznymi Republiki Zielonego Przylądka. Uwzględnia on zasady należytego zarządzania finansami, w szczególności zasady oszczędności, wydajności i skuteczności, w szczególności z poszanowaniem zasad przejrzystości, proporcjonalności, niedyskryminacji i równego traktowania.
15. Działania i projekty finansowane ze wsparcia sektorowego mogą stanowić przedmiot audytu prowadzanego przez Komisję Europejską i Europejski Trybunał Obrachunkowy oraz dochodzeń prowadzonych przez Europejski Urząd ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych.

⁴ Zgodnie z art. 2 protokołu na lata 2019–2024 protokół wygał w dniu 19 maja 2024 r. Termin płatności specjalnej rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 4 ust. 2 lit. b) tego protokołu upływa zatem dnia 18 maja 2025 r.

Artykuł 7

Współpraca naukowa na rzecz zrównoważonego rybołówstwa

1. W okresie objętym niniejszym protokołem Unia i władze kabowerdeńskie dążą do monitorowania dynamiki połowów, nakładu połowowego i stanu zasobów w strefie połowowej Republiki Zielonego Przylądka w odniesieniu do wszystkich gatunków objętych niniejszym protokołem. W szczególności Strony zgodnie postanawiają usprawnić gromadzenie i analizę danych, z myślą o opracowaniu krajowego planu działania dotyczącego ochrony rekinów i zarządzania ich zasobami.
2. Strony przestrzegają zaleceń i rezolucji ICCAT dotyczących zrównoważonego zarządzania rybołówstwem.
3. Zgodnie z art. 4 umowy, na podstawie zaleceń i rezolucji przyjętych w ramach ICCAT oraz w świetle najlepszych dostępnych opinii naukowych, Strony za wspólnym porozumieniem mogą zwołać wspólne posiedzenie naukowe w celu przeglądu stanu głównych gatunków stanowiących przedmiot połowów dokonywanych przez statki Unii, w szczególności rekinów pelagicznych. Wyniki zebrania naukowego przedkłada się wspólnemu komitetowi. Wspólny komitet przyjmuje, w stosownych przypadkach, dodatkowe środki mające na celu zrównoważone zarządzanie zasobami rybnymi poławianymi przez statki Unii.
4. Biorąc pod uwagę, że gatunki pelagiczne rekinów należą do gatunków, które mogą być poławiane przez statki Unii wraz z połowami tuńczyka, oraz uwzględniając trudną sytuację tych gatunków, co wynika z opinii naukowych ICCAT, połowy tych gatunków dokonywane przez takłowce prowadzące działalność w ramach niniejszego protokołu wymagają szczególnej uwagi, zgodnie z zasadą ostrożnego zarządzania zasobami. Strony współpracują w celu ulepszenia dostępności i monitorowania danych naukowych dotyczących poławianych gatunków.
5. W tym celu obie Strony ustanawiają mechanizm ścisłego monitorowania tych połowów, aby zapewnić zrównoważoną eksploatację zasobów. Mechanizm monitorowania opiera się w szczególności na cokuwartalnej wymianie danych dotyczących połowów rekinów. Jeśli połowy przekroczą rocznie 20 % pojemności referencyjnej, o której mowa w art. 5 ust. 2 lit. a), rozpoczyna się ściślejsze monitorowanie oparte na comiesięcznej wymianie danych oraz konsultacje między Stronami. W przypadku gdy takie połowy osiągną rocznie 30 % pojemności referencyjnej, o której mowa powyżej, wspólny komitet przyjmuje, w stosownych przypadkach, dalsze środki zarządzania ustanawiające bardziej odpowiednie ramy dla działalności floty takłowców.
6. Wspólny komitet może zdecydować o skorygowaniu mechanizmu monitorowania, o którym mowa powyżej, na podstawie wyników prac wspólnego posiedzenia naukowego.

Artykuł 8

Współpraca w zakresie monitorowania i kontroli rybołówstwa oraz nadzoru nad nim, jak również zwalczania połowów NNN

1. Strony zobowiązują się do współpracy w zakresie zwalczania nielegalnej, nieraportowanej i nieuregulowanej działalności połowowej w celu wprowadzenia zrównoważonego rybołówstwa.

2. Na podstawie konsultacji w ramach wspólnego komitetu Strony mogą wyrazić zgodę na współpracę i realizację na statkach Unii wspólnych programów inspekcji opartych na ryzyku w celu skuteczniejszego stosowania postanowień protokołu wykonawczego do niniejszej umowy dotyczących monitorowania i kontroli połowów i nadzoru nad nimi oraz powiązanych środków naprawczych.

Artykuł 9

Przegląd uprawnień do połowów i środków technicznych za porozumieniem

1. Wspólny komitet może dokonać przeglądu uprawnień do połowów, o których mowa w art. 4, i skorygować je za wspólnym porozumieniem, w zakresie, w jakim zalecenia i rezolucje przyjęte przez ICCAT potwierdzają, że taka korekta gwarantuje zrównoważone zarządzanie gatunkami ryb objętymi niniejszym protokołem. W takim przypadku rekompensata finansowa, o której mowa w art. 5 ust. 2 lit. a), zostaje skorygowana proporcjonalnie i *pro rata temporis*, a do niniejszego protokołu i załącznika do niego wprowadza się niezbędne zmiany. W razie potrzeby Republika Zielonego Przylądka zwraca nadpłacone kwoty.
2. W razie potrzeby wspólny komitet może zbadać i dostosować za porozumieniem postanowienia regulujące warunki techniczne dotyczące prowadzenia połowów oraz zasady realizacji wsparcia sektorowego określone w niniejszym protokole.

Artykuł 10

Promowanie współpracy między podmiotami gospodarczymi

1. Strony współpracują w celu poprawy możliwości wyładunku w portach Republiki Zielonego Przylądka.
2. Strony starają się stworzyć korzystne warunki do promowania technicznych, gospodarczych i handlowych więzi między przedsiębiorstwami z państw Stron, tworząc klimat przyjazny dla rozwoju przedsiębiorczości i inwestycji.

Artykuł 11

Współpraca w zakresie niebieskiej gospodarki

1. Strony zobowiązują się współpracować w celu wspierania niebieskiej gospodarki, w szczególności w dziedzinie akwakultury, zagospodarowania obszarów morskich, energii, biotechnologii morskich i ochrony ekosystemów morskich.
2. Strony zobowiązują się wspierać inwestycje w dziedzinie rybołówstwa i gospodarki morskiej, zgodnie z celami szczególnego partnerstwa między Republiką Zielonego Przylądka a Unią Europejską.
3. Strony współpracują w celu zwiększenia świadomości prywatnych operatorów Unii w zakresie możliwości handlowych i przemysłowych w sektorze rybołówstwa i gospodarki morskiej w Republice Zielonego Przylądka.
4. Strony współpracują w celu rozwijania wspólnych działań, wymiany informacji i dobrych praktyk. W tym celu ustalają punkty kontaktowe i zasady przekazywania informacji.

Artykuł 12
Zawieszenie wykonywania niniejszego protokołu

1. Wykonywanie niniejszego protokołu, w tym przelew opłaty, może zostać zawieszone na wniosek Strony w przypadku stwierdzenia jednego lub większej liczby następujących warunków:
 - a) wystąpienia siły wyższej lub niespodziewanych okoliczności, które uniemożliwiają prowadzenie działalności połowowej w strefie połowowej Republiki Zielonego Przylądka.
 - b) znaczących zmian w opracowywaniu i wdrażaniu polityki rybołówstwa jednej bądź drugiej strony naruszających postanowienia niniejszego protokołu;
 - c) uruchomienia mechanizmów konsultacji przewidzianych w art. 101 umowy z Samoa dotyczących naruszenia elementów zasadniczych i podstawowych praw człowieka określonych w art. 9 tej umowy;
 - d) niedokonania przez Unię płatności wkładu finansowego z powodów innych niż przewidziane art. 5, 7, 9, 12 i 16 niniejszego protokołu;
 - e) poważnego i nierozstrzygniętego sporu między Stronami dotyczącego stosowania lub interpretacji niniejszego protokołu.
2. W przypadku gdy zawieszenie stosowania niniejszego protokołu następuje z przyczyn innych niż te, które wymieniono w ust. 1 lit. c), zainteresowana Strona zobowiązana jest do powiadomienia o swoim zamiarze na piśmie na co najmniej trzy miesiące przed planowanym wejściem w życie zawieszenia. Zawieszenie niniejszego protokołu z przyczyn, które wymieniono w ust. 1 lit. c), ma zastosowanie natychmiast po powiadomieniu o decyzji o zawieszeniu.
3. W przypadku zawieszenia Strony będą kontynuować konsultacje w celu osiągnięcia polubownego rozwiązania sporu. Z chwilą znalezienia takiego rozwiązania wznowia się stosowanie niniejszego protokołu.
4. W przypadku zawieszenia kwota opłaty, o której mowa w art. 5 niniejszego protokołu, za rok, w którym zawieszenie protokołu staje się skuteczne, zostaje zmniejszona proporcjonalnie i *pro rata temporis*. W razie potrzeby Republika Zielonego Przylądka zwraca nadpłacone kwoty.

Artykuł 13
Elektroniczna wymiana danych

1. Republika Zielonego Przylądka i Unia zapewniają wprowadzenie systemów monitorowania i wymiany elektronicznej wszystkich informacji i dokumentów związanych z wykonaniem niniejszego protokołu w odniesieniu do działalności statków unijnych, jak określono w załączniku.
2. Wersja elektroniczna dokumentu będzie uznawana za całkowicie równoważną jego wersji papierowej.
3. Republika Zielonego Przylądka i Unia powiadamiają się niezwłocznie o wszelkich awariach systemu informatycznego. Informacje i dokumenty związane z wykonaniem umowy są wówczas automatycznie przekazywane w alternatywny sposób.
4. Unia dba, aby statki Unii regularnie przekazywały Republice Zielonego Przylądka:

- dane o pozycji statku w w.s.e. Republiki Zielonego Przylądka,
- informacje o dziennych połowach statków w w.s.e. Republiki Zielonego Przylądka,
- powiadomienia o wpłynięciu statku do w.s.e. Republiki Zielonego Przylądka,
- powiadomienia o opuszczeniu przez statek w.s.e. Republiki Zielonego Przylądka,
- powiadomienia przed przeładunkiem i deklaracje przeładunkowe w przypadku przeładunku ze statku Unii w porcie Republiki Zielonego Przylądka,
- uprzednie powiadomienia o powrocie do portu i deklaracje wyładunkowe w przypadku wyładunku w porcie Republiki Zielonego Przylądka.

Warunki przekazywania danych, w tym postanowienia dotyczące ciągłości działalności, określono w załączniku.

Artykuł 14 *Ochrona danych*

1. Republika Zielonego Przylądka i Unia zapewniają, aby dane wymieniane w ramach umowy były wykorzystywane przez właściwy organ wyłącznie do celów wdrożenia umowy w sprawie połowów, a w szczególności do celów zarządzania oraz monitorowania i kontroli połowów oraz nadzoru nad nimi.
2. Strony zobowiązują się do zapewnienia, aby wszystkie szczególnie chronione dane handlowe i dane osobowe dotyczące statków unijnych i ich działalności połowowej, uzyskane w ramach umowy w sprawie połowów, a także wszelkie szczególnie chronione informacje handlowe dotyczące systemów łączności wykorzystywanych przez Unię, były traktowane jako poufne. Strony dbają, aby w związku z działalnością połowową w obszarze połowowym własnością publiczną były jedynie zagregowane dane.
3. Dane osobowe muszą być przetwarzane zgodnie z prawem, rzetelnie i w sposób przejrzysty dla osoby, której dotyczą.
4. Dane osobowe wymieniane w ramach umowy są przetwarzane zgodnie z postanowieniami określonymi w dodatku 6 do załącznika do niniejszego protokołu. Wspólny komitet może ustanowić dalsze zabezpieczenia i środki prawne w odniesieniu do danych osobowych i praw osób, których dane dotyczą.
5. Dane wymieniane na mocy umowy nawet po wygaśnięciu niniejszego protokołu nadal przetwarza się zgodnie z niniejszym artykułem i dodatkiem 6.

Artykuł 15 *Obowiązujące przepisy prawa krajowego*

1. Działania statków Unii prowadzących działalność w wodach Republiki Zielonego Przylądka w ramach niniejszego protokołu regulują przepisy obowiązujące w Republice Zielonego Przylądka, w szczególności plan zarządzania zasobami rybnymi Republiki Zielonego Przylądka, chyba że umowa, niniejszy protokół lub załącznik i dodatki do niego stanowią inaczej.

2. Władze Republiki Zielonego Przylądka informują Komisję Europejską o każdej zmianie lub każdym nowym przepisie dotyczącym sektora rybołówstwa.

Artykuł 16 *Wypowiedzenie*

1. Każda ze Stron może również wypowiedzieć niniejszy protokół w przypadku nietypowych okoliczności, jak np. degradacja stad, których dotyczy umowa, stwierdzenia niskiego poziomu wykorzystania uprawnień do połowów przyznanych statkom Unii lub niedotrzymania podjętych przez Strony zobowiązań w zakresie zwalczania nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów.
2. W przypadku wypowiedzenia niniejszego protokołu Strona wypowiadająca powiadamia drugą Stronę na piśmie o zamiarze wypowiedzenia protokołu, co najmniej sześć miesięcy przed datą, z którą wypowiedzenie to staje się skuteczne.
3. Wysłanie powiadomienia, o którym mowa w ust. 2, powoduje rozpoczęcie konsultacji między Stronami.
4. Kwota opłaty, o której mowa w art. 5 ust. 2 lit. a) niniejszego protokołu, za rok, w którym wypowiedzenie protokołu staje się skuteczne, zostaje zmniejszona proporcjonalnie i *pro rata temporis*. W razie potrzeby Republika Zielonego Przylądka zwraca nadpłacone kwoty.

Artykuł 17 *Tymczasowe stosowanie*

Niniejszy protokół stosuje się tymczasowo od dnia 20 maja 2024 r., z zastrzeżeniem jego podpisania przez Strony, lub od daty podpisania, jeżeli nastąpi ono po dniu 20 maja 2024 r.

Artykuł 18 *Wejście w życie*

1. Niniejszy protokół wchodzi w życie z dniem, w którym Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.
2. Powiadomienie, o którym mowa w ust. 1, przekazywane jest, w przypadku Unii, do władz Unii Europejskiej.

Artykuł 19 *Teksty autentyczne*

Protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, irlandzkim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są jednakowo autentyczne.

ZAŁĄCZNIK

WARUNKI PROWADZENIA DZIAŁALNOŚCI POŁOWOWEJ PRZEZ STATKI UNIJNE W STREFIE POŁOWOWEJ REPUBLIKI ZIELONEGO PRZYLĄDKA

ROZDZIAŁ I

POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. Wyznaczenie właściwego organu

Na potrzeby niniejszego załącznika oraz o ile nie wskazano inaczej, każde odesłanie do Unii lub do Republiki Zielonego Przylądka z tytułu właściwego organu oznacza:

- a) w przypadku UE: Komisję Europejską, w stosownych przypadkach za pośrednictwem delegatury Unii w Republice Zielonego Przylądka;
- b) w odniesieniu do Republiki Zielonego Przylądka: ministerstwo odpowiedzialne za rybołówstwo.

2. Strefa połowowa

Dane strefy połowowej Republiki Zielonego Przylądka podano w dodatku 1. Statki Unii mogą prowadzić działalność połowową w granicach określonych dla każdej kategorii w dodatku 2, a rybacy Zielonego Przylądka zachowują wyłączność na dokonywanie połowów poza tymi granicami.

Republika Zielonego Przylądka w chwili wydania upoważnienia do połowów informuje operatorów o wyznaczeniu obszarów zamkniętych dla żeglugi i dla połowów. Unia także zostaje poinformowana.

3. Wyznaczenie lokalnego agenta

Każdy statek Unii, który ma zamiar dokonać wyładunku lub przeładunku w porcie Republiki Zielonego Przylądka, musi być reprezentowany przez agenta mającego siedzibę w Republice Zielonego Przylądka.

4. Rachunek bankowy

Przed wejściem w życie niniejszego protokołu Republika Zielonego Przylądka przesyła Unii numer rachunku bankowego lub rachunków bankowych, na które będą wpłacane kwoty finansowe należne od statków Unii w ramach umowy. Koszty przelewów bankowych ponoszą operatorzy.

ROZDZIAŁ II

UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

Sekcja 1

Obowiązujące procedury

1. Warunki niezbędne do uzyskania upoważnienia do połowów – kwalifikowalne statki

Upoważnienia do połowów, o których mowa w art. 6 umowy, wydaje się pod warunkiem, że statek jest wpisany do rejestru unijnych statków rybackich. Upoważnienia do połowów przetwarza się zgodnie z przepisami rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/2403⁵ w sprawie zrównoważonego zarządzania zewnętrznymi flotami rybackimi. Przed takim wydaniem upoważnienia operator, kapitan lub sam statek wywiązują się ze wszystkich wcześniejszych zobowiązań wynikających z prowadzenia przez nich działalności połowowej w Republice Zielonego Przylądka.

2. Wniosek o wydanie upoważnienia do połowów (system LICENCE)

2.1 Unia przedkłada właściwym organom Republiki Zielonego Przylądka wniosek o wydanie upoważnienia do połowów dla każdego statku Unii, który zamierza prowadzić połowy, podlegającego umowie co najmniej na 15 dni roboczych przed rozpoczęciem okresu ważności upoważnienia będącego przedmiotem wniosku.

2.2 Elektroniczne przekazywanie wniosków o wydanie upoważnienia do połowów oraz wydawanie upoważnień może odbywać się za pomocą systemu LICENCE, tj. elektronicznego systemu zarządzania upoważnieniami do połowów udostępnionego przez Komisję Europejską. Służby Komisji Europejskiej współpracują z władzami Republiki Zielonego Przylądka, aby ułatwić stopniowe korzystanie z systemu LICENCE. Republika Zielonego Przylądka informuje Komisję Europejską, gdy tylko będzie w stanie korzystać z systemu LICENCE.

2.3. Do czasu uzyskania pełnej operacyjności systemu LICENCE i możliwości jego wykorzystania przez Republikę Zielonego Przylądka upoważnienia do połowów przekazuje się pocztą elektroniczną.

2.4 Każdy wniosek o wydanie upoważnienia do połowów zawiera informacje wymienione w dodatku 4 oraz następujące dokumenty:

a) dowód uiszczenia opłaty zaliczkowej za dany okres roczny ważności zezwolenia oraz kosztów związanych z obecnością obserwatora⁶. Zaliczka nie podlega zwrotowi, chyba że wniosek anulowano przed wydaniem upoważnienia; w takim przypadku zapłaconą zaliczkę można zapisać akonto operatora do wykorzystania przy innym wniosku lub zwrócić operatorowi;

b) aktualne, cyfrowe, kolorowe zdjęcie statku o odpowiedniej rozdzielczości, ukazujące widok burty statku, w tym nazwę statku i numer identyfikacyjny wyraźnie widoczny na kadłubie;

c) kopia świadectwa rejestracji pod banderą.

W przypadku odnowienia upoważnienia do połowów na mocy niniejszego protokołu wniosek o odnowienie zawiera wyłącznie informacje przewidziane w dodatku 4 oraz dowód uiszczenia opłaty i kosztów związanych z obecnością obserwatora.

⁵ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/2403 z dnia 12 grudnia 2017 r. w sprawie zrównoważonego zarządzania zewnętrznymi flotami rybackimi oraz uchylenia rozporządzenia Rady (WE) nr 1006/2008 (Dz.U. L 347 z 28.12.2017, s. 81).

⁶ Ref. rozdział IX, akapit 3.

3. Wydawanie upoważnienia do połowów

Władze Republiki Zielonego Przylądka wydają oryginały upoważnień do połowów operatorom lub ich agentom w terminie 15 dni roboczych od otrzymania kompletnego wniosku.

Po wydaniu upoważnienia do połowów władze Republiki Zielonego Przylądka niezwłocznie przesyłają elektroniczną kopię podpisanego oryginału do systemu LICENCE, gdy będzie on w pełni operacyjny, a w międzyczasie pocztą elektroniczną do organów Unii.

Upoważniony statek unijny przechowuje oryginał upoważnienia do połowów. Elektroniczna wersja upoważnienia do połowów może być jednak wykorzystywana przez co najwyżej 60 dni kalendarzowych od daty wydania tego upoważnienia do połowów. W tym okresie kopia będzie uznawana za równoważną z oryginałem.

4. Nieprawidłowe działanie systemu „LICENCE”

4.1 W przypadku wystąpienia trudności w przekazywaniu informacji w systemie „LICENCE” między Komisją Europejską a Republiką Zielonego Przylądka, elektroniczna wymiana upoważnień do połowów odbywa się za pomocą poczty elektronicznej do czasu przywrócenia operacyjności systemu.

4.2 Po przywróceniu systemu każda ze Stron aktualizuje informacje w systemie LICENCE.

5. Wykaz statków upoważnionych do połowów

Po wydaniu upoważnienia do połowów Republika Zielonego Przylądka niezwłocznie opracowuje dla każdej kategorii statków ostateczny wykaz statków upoważnionych do połowów w obszarze połowowym Republiki Zielonego Przylądka. Wykaz ten jest natychmiast przekazywany krajowemu organowi odpowiedzialnemu za kontrolę połowów oraz Unii. Statki mogą rozpocząć działalność połowową niezwłocznie po umieszczeniu ich w tym wykazie.

6. Okres ważności upoważnienia do połowów

Upoważnienia do połowów są ważne przez okres roczny i są odnawialne.

„Okres roczny” oznacza:

- a) podczas pierwszego roku stosowania protokołu – okres od dnia rozpoczęcia jego stosowania do dnia 31 grudnia tego samego roku;
- b) następnie – każdy pełny rok kalendarzowy;
- c) podczas ostatniego roku stosowania niniejszego protokołu — okres od 1 stycznia do dnia, w którym niniejszy protokół wygasa.

7. Przechowywanie upoważnień do połowów na statku

Na statku musi znajdować się oryginał upoważnienia do połowów lub jego kopia przez maksymalny okres użytkowania, o którym mowa w ust. 3.

8. Przeniesienie upoważnienia do połowów

8.1 Upoważnienie do połowów jest wydawane dla danego statku i nie podlega przeniesieniu. Jednakże w udowodnionych przypadkach siły wyższej, takich jak utrata statku lub przedłużające się unieruchomienie go z przyczyn poważnej awarii technicznej, i na wniosek Unii, upoważnienie do połowów zastępuje się nowym upoważnieniem, wydanym dla statku podobnego do statku, który jest zastępowany, bez pobierania dodatkowych opłat.

8.2 Przeniesienia dokonuje się w drodze oddania upoważnienia do połowów przez operatora lub jego agenta w Republice Zielonego Przylądka oraz w drodze wydania przez Republikę Zielonego Przylądka w jak najkrótszym terminie upoważnienia zastępczego. Upoważnienie do połowów zastępujące poprzednie jest wydawane bez dalszej zwłoki operatorowi lub jego agentowi po zwróceniu upoważnienia do połowów, które ma być zastąpione. Upoważnienie to zaczyna obowiązywać z dniem oddania upoważnienia do połowów, które ma być zastąpione.

8.3 Strony aktualizują informacje o takim przekazaniu w systemie LICENCE.

8.4 Republika Zielonego Przylądka aktualizuje wykaz statków upoważnionych do połowów w jak najkrótszym terminie. Nowy wykaz jest natychmiast wysyłany krajowemu organowi odpowiedzialnemu za kontrolę połowów oraz Unii.

9. Statki pomocnicze

Na wniosek Unii oraz po rozpatrzeniu przez właściwe organy, Republika Zielonego Przylądka zezwala, aby statkom rybackim Unii posiadającym upoważnienie do połowów towarzyszyły statki pomocnicze.

Statki pomocnicze nie mogą być wyposażone w narzędzia połowowe. Wsparcie przez statki pomocnicze nie może obejmować ani tankowania, ani przeładunku połowów.

Statki pomocnicze podlegają tej samej procedurze przekazywania wniosków o wydanie upoważnień do połowów, o której mowa w niniejszym rozdziale, w stopniu, w jakim ich to dotyczy. Republika Zielonego Przylądka sporządza wykaz upoważnionych statków pomocniczych i przekazuje go niezwłocznie Unii.

Statki te są zobowiązane do uiszczenia opłaty w wysokości 3 500 EUR rocznie.

W przypadku anulowania upoważnienia do połowów statku pomocniczego przed wydaniem przez władze Republiki Zielonego Przylądka licencji lub przed rozpoczęciem przez ten statek działalności w strefie połowowej Republiki Zielonego Przylądka, wpłacona kwota podlega zwrotowi. Można ją również zapisać akonto operatora lub stowarzyszenia producentów i wykorzystać na inną płatność.

Sekcja 2

Opłaty i zaliczki

1. Opłatę uiszczaną przez operatorów ustala się w następujący sposób:

- w przypadku sejnerów: 80 EUR za złowioną tonę w pierwszych trzech okresach rocznych⁷; 85 EUR za złowioną tonę w ostatnich trzech okresach rocznych;
- w przypadku taklowców i statków do połowu wędami: 75 EUR za złowioną tonę w pierwszych trzech okresach rocznych⁸; 80 EUR za złowioną tonę w ostatnich trzech okresach rocznych.

2. Upoważnienia do połowów wydawane są po wpłaceniu z góry na rzecz właściwych organów kabowerdeńskich opłat ryczałtowych ustalanych w następujący sposób:

w odniesieniu do sejnerów tuńczykowych:

- 6 800 EUR za pełny rok kalendarzowy, co w przypadku gdy obowiązuje opłata w wysokości 80 EUR za tonę odpowiada tonażowi 85 t, oraz 80 t, w przypadku gdy obowiązuje opłata w wysokości 85 EUR za tonę;

w odniesieniu do statków do połowu wędami:

- 1 500 EUR za pełny rok kalendarzowy, co w przypadku gdy obowiązuje opłata w wysokości 75 EUR za tonę odpowiada tonażowi 20 t, oraz 18,75 t, w przypadku gdy obowiązuje opłata w wysokości 80 EUR za tonę;

w odniesieniu do taklowców:

- 3 900 EUR za pełny rok kalendarzowy, co w przypadku gdy obowiązuje opłata w wysokości 75 EUR za tonę odpowiada tonażowi 52 t, oraz 48,75 t, w przypadku gdy obowiązuje opłata w wysokości 80 EUR za tonę.

3. Opłata ryczałtowa płatna z góry obejmuje wszystkie podatki krajowe i lokalne, z wyjątkiem opłat portowych i przeładunkowych oraz kosztów świadczonych usług. W odniesieniu do pierwszego i ostatniego okresu rocznego przewidywaną opłatę ryczałtową i jej ekwiwalent wyrażony w tonażu na statek oblicza się *pro rata temporis*.

Zaliczki na poczet opłat ryczałtowych i salda, o których mowa w ust. 5, wpłaca się na specjalny rachunek Skarbu Państwa Republiki Zielonego Przylądka, którego numer referencyjny podaje Republika Zielonego Przylądka.

4. Unia sporządza dla każdego statku, na podstawie jego raportów połowowych, końcowe rozliczenie opłat należnych od statku z tytułu jego działalności w ciągu poprzedniego okresu rocznego. Unia przekazuje to rozliczenie końcowe Republice Zielonego Przylądka i operatorowi za pośrednictwem państw członkowskich przed dniem 30 kwietnia danego roku. Republika Zielonego Przylądka może zakwestionować te zestawienia, na podstawie należytych elementów uzasadniających, w terminie 30 dni od ich otrzymania. W razie braku porozumienia Strony przeprowadzają wzajemne konsultacje w ramach wspólnego komitetu. Jeżeli Republika Zielonego Przylądka nie zgłosi zastrzeżeń w terminie 30 dni, rozliczenie końcowe uznaje się za przyjęte.

5. Jeżeli wartość rozliczenia końcowego jest wyższa niż opłata ryczałtowa płatna z góry uiszczona w celu uzyskania upoważnienia do połowów, operator wpłaca saldo Republice Zielonego Przylądka w terminie 45 dni, o ile nie wniesie sprzeciwu. Jeżeli jednak wartość

⁷ Ref. W odniesieniu do definicji „okresu rocznego” zob. rozdział II sekcja 1 ust. 6.

⁸ Tamże.

rozliczenia końcowego jest niższa niż opłata ryczałtowa płacona z góry, różnica nie jest zwracana operatorowi.

ROZDZIAŁ III

TECHNICZNE ŚRODKI OCHRONY

Środki techniczne stosowane do statków posiadających upoważnienie do połowów, dotyczące obszaru połowowego, narzędzi połowowych i przyłówów, są określone dla każdej kategorii połowów w dodatku 2.

Statki przestrzegają środków i zaleceń przyjętych przez ICCAT dla danego regionu w odniesieniu do narzędzi połowowych i urządzeń do sztucznej koncentracji ryb (FAD), ich specyfikacji technicznych oraz wszelkich innych środków technicznych stosowanych przez nie w działalności połowowej.

Zgodnie z tymi środkami i zaleceniami Strony starają się ograniczyć wielkość przypadkowych połów żółwi, ptaków morskich i innych gatunków, które nie są celem połowów. Statki Unii zapewniają, aby przypadkowo złowione okazy takich gatunków zostały uwolnione z myślą o zwiększeniu ich szans przetrwania.

ROZDZIAŁ IV

RAPORTOWANIE POŁOWÓW

Sekcja 1

Rejestrowanie połowów w dzienniku połowowym i przekazywanie informacji o nich za pośrednictwem ERS

1. Kapitan unijnego statku łowczego, posiadającego licencję połowową wydaną na podstawie niniejszego protokołu, prowadzi dziennik połowowy zgodnie z obowiązującymi zaleceniami i rezolucjami ICCAT.

Kapitan odpowiada za dokładność danych wpisanych do dziennika połowowego.

2. Wszystkie statki łowcze Unii posiadające licencję połowową wydaną na podstawie niniejszego protokołu muszą być wyposażone w elektroniczny system (zwany dalej „systemem ERS”) umożliwiający rejestrowanie i przekazywanie danych o działalności połowowej statku (zwanych dalej „danymi ERS”).

3. Unijny statek łowczy, który nie jest wyposażony w system ERS, lub którego system ERS nie działa, nie jest upoważniony do wpłynięcia do strefy połowowej Republiki Zielonego Przylądka w celu prowadzenia działalności połowowej.

4. Kapitan wypełnia dziennik połowowy dla każdego dnia przebywania statku w strefie połowowej Republiki Zielonego Przylądka. Dane ERS są przekazywane przez statek do jego państwa bandery, które zapewnia ich automatyczną dostępność dla ośrodka monitorowania rybołówstwa (CMR) Republiki Zielonego Przylądka.

5. Przekazywanie danych ERS odbywa się przy użyciu elektronicznych środków komunikacji, którymi zarządza Komisja Europejska, służących do standardowej wymiany danych dotyczących połowów. Wymogi techniczne dotyczące komunikacji ERS określono w sekcji 1 i 3 dodatku 5.

6. W przypadku nieprzestrzegania postanowień niniejszego rozdziału władze kabowerdeńskie zastrzegają sobie prawo do zawieszenia upoważnienia do połowów statku naruszającego te postanowienia do czasu dopełnienia formalności i nałożenia na operatora statku kary umownej przewidzianej w obowiązujących przepisach Republiki Zielonego Przylądka. Unia Europejska oraz państwo członkowskie bandery są o tym informowane. Jednak w przypadku awarii technicznej przy przekazywaniu części danych dotyczących działalności połowowej między CMR (zwanymi dalej „danymi ERS”), nie stwierdza się braku zgodności statków Unii, których dotyczy ta awaria, z wymogami.

Sekcja 2

Kwartalne przekazywanie zagregowanych danych dotyczących połowów

1. Przed końcem trzeciego miesiąca każdego kwartału Unia przekazuje Republice Zielonego Przylądka dane dotyczące połowów za miesiące poprzedniego kwartału lub poprzednich kwartałów bieżącego roku. Dane te przedstawia się w ujęciu miesięcznym, w podziale na kategorie połowowe, statki i gatunki oznaczone kodami FAO.

2. Przedmiotowe zagregowane dane pochodzące z dzienników połowowych uważa się za wstępne, aż do przekazania przez władze Unii ostatecznego rocznego rozliczenia połowów zgodnie z postanowieniami rozdziału II sekcja 2.

3. Republika Zielonego Przylądka wykorzystuje te dane i zgłasza niespójności z danymi otrzymanymi za pośrednictwem ERS zgodnie z postanowieniami niniejszego rozdziału sekcja 1.

ROZDZIAŁ V

WYŁADUNKI I PRZEŁADUNKI

1. Powiadomienia i deklaracje

Kapitan statku Unii, który chce dokonać wyładunku w którymś z portów Republiki Zielonego Przylądka lub przeładować połowy dokonane w obszarze połowowym Republiki Zielonego Przylądka, stosuje się do zaleceń ICCAT określających terminy i informacje, które należy przekazać Republice Zielonego Przylądka jako państwu portu w odniesieniu do:

— przedkładanego z wyprzedzeniem wniosku o zezwolenie na wejście do portu⁹;

⁹ Ref. ICCAT zalecenie 18-09 paragraf 13.

- powiadomienia przed przeładunkiem¹⁰;
- deklaracji przeładunkowej¹¹.

Ponadto deklaracje wyładunków w portach Republiki Zielonego Przylądka przekazuje się Republice Zielonego Przylądka w tych samych terminach i w tych samych formatach, jak określone w odniesieniu do przekazywania tych deklaracji państwu bandery.

2. Ustalenia przekazywania powiadomień i deklaracji

Powiadomienia i deklaracje, o których mowa w niniejszym rozdziale, przekazuje się między państwem bandery a władzami Republiki Zielonego Przylądka w pierwszej kolejności za pośrednictwem systemu ERS. Jeżeli jednak wszystkie informacje przewidziane w tych powiadomieniach i deklaracjach nie są przekazywane przez system ERS, operator przekazuje wszystkie informacje dotyczące danego wydarzenia pocztą elektroniczną władzom Republiki Zielonego Przylądka. W takim przypadku niezwłocznie potwierdzają one odbiór.

Przeładunek musi odbywać się na wodach któregoś z upoważnionych do tego celu portów kabowerdeńskich. Przeładunek na morzu jest zakazany.

Nieprzestrzeganie tych warunków pociąga za sobą nałożenie odpowiednich kar określonych w przepisach Republiki Zielonego Przylądka.

3. Kontrola transakcji

Republika Zielonego Przylądka kontroluje operacje przeładunku i wyładunku w portach zgodnie ze swoimi zobowiązaniami wynikającymi z umowy o środkach stosowanych przez państwo portu. Kapitanowie statków unijnych uczestniczących w operacjach wyładunku lub przeładunku podlegają kontroli z tytułu tych operacji. Zastosowanie mają procedury inspekcji określone w rozdziale VI ust. 3.

Na wniosek inspektorów kapitan ułatwia dostęp do informacji dotyczących zezwolenia sanitarnego statku.

4. Zachęty do wyładunków

Strony współpracują w celu przyczynienia się do rozwoju sektora rybołówstwa w Republice Zielonego Przylądka oraz wzmocnienia gospodarczych i społecznych korzyści wynikających z umowy, w szczególności poprzez zwiększenie wyładunków statków Unii i waloryzacji produktów rybołówstwa.

Operatorzy, którzy dokonują połowów tuńczyka, starają się wyładowywać część połowów dokonanych w wodach Republiki Zielonego Przylądka. Wyładowane połowy mogą zostać sprzedane lokalnym przedsiębiorstwom po cenach określonych w drodze negocjacji między operatorami.

Realizacja strategii mającej na celu zwiększenie wyładunków, jak również faktyczna operacyjność infrastruktury portowej i przetwórczej, będą przedmiotem regularnego

¹⁰ Ref. ICCAT zalecenie 21-15 dodatek 3 paragraf 3.1.

¹¹ Ref. ICCAT zalecenie 21-15 dodatek 3 paragraf 3.3 i dodatek 1.

monitorowania ze strony wspólnego komitetu po konsultacjach z zainteresowanymi podmiotami gospodarczymi.

Władze Republiki Zielonego Przylądka wprowadzają niezbędne środki, by ułatwić statkom Unii dostęp do portu na potrzeby wyładunków.

ROZDZIAŁ VI

KONTROLA I INSPEKCJA

1. Wpłynięcie do strefy połowowej i opuszczenie jej

Każde wpłynięcie statku Unii posiadającego upoważnienie do połowów do strefy połowowej Republiki Zielonego Przylądka lub opuszczenie jej muszą być zgłoszone Republice Zielonego Przylądka w terminie trzech godzin przed tym wpłynięciem lub opuszczeniem.

Zgłaszając wpłynięcie lub opuszczenie, statek podaje w szczególności:

- a) planowany dzień, godzinę i punkt wpłynięcia lub opuszczenia;
- b) ilości każdego gatunku znajdujące się na statku, zidentyfikowane kodem Alfa 3 FAO oraz wyrażone w kg wagi w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk;

W przypadku rezygnacji z opuszczenia strefy połowowej należy o tym powiadomić tak szybko, jak to możliwe. Powiadomienia o wpłynięciu do strefy połowowej i opuszczeniu jej dokonuje się w pierwszej kolejności za pośrednictwem systemu ERS lub, w przypadku jego braku, pocztą elektroniczną lub drogą radiową. Republika Zielonego Przylądka powiadamia niezwłocznie odnośnie statki i Unię o wszelkich zmianach adresu elektronicznego lub częstotliwości przekazywania danych.

Każdy statek przyłapany na prowadzeniu połowów w strefie połowowej Republiki Zielonego Przylądka bez uprzedniego zgłoszenia swojego wejścia jest uważany za statek dokonujący połowów nielegalnie.

Powiadomienia dokonuje się w pierwszej kolejności za pośrednictwem systemu ERS lub – w przypadku jego awarii – pocztą elektroniczną. Władze Republiki Zielonego Przylądka powiadamiają niezwłocznie odnośnie statki i Unię o wszelkich zmianach adresu elektronicznego.

2. Dane VMS dotyczące pozycji statku – urządzenie do monitorowania statków

Wszystkie statki Unii upoważnione na mocy niniejszego protokołu muszą być wyposażone we w pełni działające i połączone urządzenie do monitorowania statków, co umożliwia jego automatyczną lokalizację i identyfikację za pomocą urządzenia lokacyjnego, dzięki automatycznemu przekazywaniu w regularnych odstępach czasu danych o pozycji statku, zwanych dalej „danymi VMS”.

Zabrania się przemieszczania, odłączania, niszczenia, uszkodzania lub blokowania systemu stałego monitorowania położenia wykorzystującego łączność satelitarną umieszczonego na statku w celu transmitowania danych oraz celowego modyfikowania lub fałszowania danych przekazywanych lub rejestrowanych przez ten system.

Podczas przebywania w strefie połowowej Zielonego Przylądka statki Unii posiadające upoważnienie do połowów muszą zapewniać automatyczne, stałe i codzienne przekazywanie informacji o ich pozycji do ośrodków monitorowania rybołówstwa (CMR) ich państwa bandery. Dane te udostępnia się Republice Zielonego Przylądka zgodnie ze specyfikacjami określonymi w dodatku 5.

W przypadku awarii technicznej przy przekazywaniu danych VMS między zainteresowanymi CMR nie stwierdza się braku zgodności statków Unii z wymogami.

Każdy komunikat o pozycji musi zawierać ostatnią pozycję geograficzną statku (długość, szerokość geograficzna) z marginesem błędu pozycji poniżej 500 metrów i przedziałem ufności wynoszącym 99 %; oraz informacje w formacie określonym w dodatku 5.

3. Inspekcje

Inspekcji na morzu w strefie połowowej Republiki Zielonego Przylądka lub w porcie, prowadzonej w odniesieniu do statków Unii posiadających upoważnienie do połowów, będą dokonywać statki i inspektorzy Republiki Zielonego Przylądka, co do których istnieje możliwość jednoznacznej identyfikacji jako odpowiedzialnych za kontrolę połowów.

Przed wejściem na statek upoważnieni inspektorzy Republiki Zielonego Przylądka uprzedzają statek Unii o decyzji przeprowadzenia inspekcji. Inspekcja jest prowadzona przez maksymalnie dwóch inspektorów, którzy przed rozpoczęciem inspekcji muszą przedstawić dowód swojej tożsamości i kwalifikacji jako inspektorów.

Inspektorzy Republiki Zielonego Przylądka pozostaną na statku Unii jedynie przez okres niezbędny do wykonania zadań związanych z inspekcją. Przeprowadzą oni inspekcję w sposób ograniczający do minimum jej skutki dla statku, prowadzonej przez niego działalności połowowej i ładunku.

Kapitan statku Unii ułatwia wejście na pokład i wykonywanie pracy inspektorom Republiki Zielonego Przylądka.

Na zakończenie każdej inspekcji inspektorzy Republiki Zielonego Przylądka sporządzają sprawozdanie z inspekcji. Kapitan statku Unii ma prawo wnieść uwagi do sprawozdania z inspekcji. Sprawozdanie z inspekcji jest podpisywane przez inspektora, który je sporządził, oraz przez kapitana statku Unii.

Inspektorzy Republiki Zielonego Przylądka przekazują kopię sprawozdania z inspekcji kapitanowi statku Unii przed opuszczeniem statku. Republika Zielonego Przylądka przesyła Unii kopię sprawozdania z inspekcji w terminie ośmiu dni od zakończenia inspekcji.

Władze Republiki Zielonego Przylądka mogą zezwolić władzom Unii na udział w inspekcji w charakterze obserwatora.

4. Wspólne inspekcje

Na podstawie oceny ryzyka Strony mogą uzgodnić przeprowadzenie wspólnych inspekcji na statkach unijnych, w szczególności w trakcie przeprowadzania operacji wyładunku i przeładunku, w celu zapewnienia zgodności z przepisami zarówno Unii, jak

i ustawodawstwem Republiki Zielonego Przylądka. Podczas wykonywania swoich obowiązków oddelegowani przez Strony w tym celu inspektorzy przestrzegają przepisów dotyczących przeprowadzania inspekcji, ustanowionych odpowiednio w przepisach Unii i w ustawodawstwie Republiki Zielonego Przylądka.

W kontekście swoich obowiązków jako państw bandery i państw nadbrzeżnych Strony mogą podjąć decyzję o współpracy w zakresie prowadzenia działań kontrolnych zgodnie z ich odpowiednimi przepisami. Ponadto na wniosek Unii władze Republiki Zielonego Przylądka mogą zezwolić inspektorom rybołówstwa z państw członkowskich Unii na przeprowadzanie inspekcji na statkach unijnych pływających pod ich banderą w granicach ich kompetencji przewidzianych w prawie krajowym.

W przypadku nieprzestrzegania postanowień niniejszego rozdziału władze Republiki Zielonego Przylądka zastrzegają sobie prawo do zawieszenia upoważnienia do połowów statku Unii naruszającego te postanowienia do czasu dopełnienia formalności oraz do nałożenia kary przewidzianej w ustawodawstwie Republiki Zielonego Przylądka. O fakcie tym informowane jest unijne państwo członkowskie bandery oraz Komisja Europejska.

5. Wspólny nadzór w zakresie zwalczania połowów NNN

W celu wzmocnienia walki z połowami NNN kapitanowie statków unijnych informują o obecności wszelkich statków w strefie połowowej Republiki Zielonego Przylądka, zaangażowanych w podejrzone operacje mogące stanowić połowy NNN, podając jak najwięcej informacji na temat zaobserwowanej działalności. Sprawozdania z obserwacji wysyła się niezwłocznie do władz Republiki Zielonego Przylądka i właściwego organu unijnego państwa członkowskiego bandery obserwującego statku, który to organ niezwłocznie przekazuje je Unii lub wyznaczonej przez nią instytucji. Władze Republiki Zielonego Przylądka przesyłają Unii wszelkie posiadane przez siebie sprawozdania z obserwacji dotyczące statków unijnych prowadzących w strefie połowowej Republiki Zielonego Przylądka operacje, które mogą być połowami NNN.

ROZDZIAŁ VII

NARUSZENIE PRZEPISÓW

1. Postępowanie w przypadku naruszenia przepisów

Wszelkie naruszenie przepisów przez statek Unii posiadający upoważnienie do połowów zgodnie z niniejszym załącznikiem jest wymienione w sprawozdaniu z inspekcji.

Podpisanie sprawozdania z inspekcji przez kapitana pozostaje bez uszczerbku dla prawa operatora do obrony przed zarzutem naruszenia przepisów.

2. Zatrzymanie statku — spotkanie informacyjne

Jeżeli w odniesieniu do zgłoszonego naruszenia jest to dozwolone zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa Republiki Zielonego Przylądka, każdy statek Unii, który naruszył przepisy, może zostać zmuszony do zaprzestania działalności połowowej i, jeśli znajduje się na morzu, do powrotu do któregoś z portów Republiki Zielonego Przylądka.

Republika Zielonego Przylądka powiadamia Unię w terminie maksymalnie jednego dnia roboczego o każdym zatrzymaniu statku Unii posiadającego upoważnienie do połowów. Powiadomieniu temu muszą towarzyszyć elementy uzasadniające zatrzymanie.

Przed zastosowaniem jakiegokolwiek środka przeciwko kapitanowi lub załodze statku bądź ładunkowi, poza działaniami mającymi na celu zachowanie dowodów, na wniosek Unii Republika Zielonego Przylądka przeprowadza w terminie jednego dnia roboczego od otrzymania informacji o zatrzymaniu statku spotkanie informacyjne mające na celu wyjaśnienie faktów, które doprowadziły do zatrzymania statku, oraz przedstawienie ewentualnych działań następnych. Przedstawiciel państwa bandery może wziąć udział w spotkaniu informacyjnym.

3. Kary za naruszenie przepisów — postępowanie ugodowe

Kara za zgłoszone naruszenie przepisów jest wyznaczana przez Republikę Zielonego Przylądka zgodnie z obowiązującym prawodawstwem krajowym.

Jeżeli rozstrzygnięcie kwestii naruszenia przepisów wymaga postępowania sądowego, przed jego rozpoczęciem i o ile naruszenie nie posiada znamion przestępstwa, wszczyna się postępowanie ugodowe pomiędzy Republiką Zielonego Przylądka a Unią w celu określenia treści i poziomu kary. Przedstawiciel państwa bandery może wziąć udział w postępowaniu ugodowym. Postępowanie ugodowe kończy się najpóźniej trzy dni po powiadomieniu o zatrzymaniu statku.

4. Postępowanie sądowe – gwarancja bankowa

Jeżeli postępowanie ugodowe nie powiedzie się, a sprawa dotycząca naruszenia przepisów zostaje wniesiona przed właściwy organ sądowy, operator statku, który naruszył przepisy, składa w banku wyznaczonym przez Republikę Zielonego Przylądka gwarancję bankową, której wysokość ustalona przez Republikę Zielonego Przylądka pokrywa koszty związane z zatrzymaniem statku, szacowaną grzywną i ewentualnymi odszkodowaniami wyrównawczymi. Gwarancja bankowa pozostaje zablokowana do czasu zakończenia postępowania sądowego.

Gwarancja bankowa jest odblokowana i zwracana operatorowi natychmiast po wydaniu orzeczenia:

- a) w całości, jeśli nie orzeczono żadnej kary;
- b) do wysokości salda, jeśli kara skutkowałą grzywną nieprzekraczającą gwarancji bankowej.

Republika Zielonego Przylądka informuje Unię o wynikach postępowania sądowego w terminie ośmiu dni od wydania orzeczenia.

5. Zwolnienie statku i załogi

Statek i jego załoga mogą opuścić port po uregulowaniu kary wynikającej z postępowania ugodowego lub po złożeniu gwarancji bankowej.

ROZDZIAŁ VIII

ZATRUDNIENIE RYBAKÓW AKP NA STATKACH UNII

Na potrzeby niniejszego rozdziału „armator statku rybackiego” oznacza właściciela statku rybackiego lub inną organizację lub osobę, taką jak zarządzający statkiem, agent lub podmiot czarterujący statek bez załogi, która przejęła od właściciela odpowiedzialność za eksploatację statku i która zobowiązała się tym samym do przejęcia wszystkich obowiązków oraz odpowiedzialności nałożonych na armatorów statków rybackich zgodnie z niniejszą umową, bez względu na to, czy niektóre z obowiązków pełni w imieniu właściciela statku rybackiego jakakolwiek inna organizacja lub osoba.

1. Wymagana liczba rybaków AKP, których należy zaokrętować.

1.1. Armator statku rybackiego zatrudnia rybaków z Afryki, Karaibów i Pacyfiku (AKP) do pracy na jego statku w charakterze członków załogi w okresie prowadzenia przez statek działalności połowowej w ramach protokołu.

1.2. Minimalna liczba rybaków, których należy zaokrętować zgodnie z pkt 1.1, wynosi:

- a) flota sejnów tuńczykowych zaokrętowuje co najmniej sześciu rybaków;
- b) flota kliprów tuńczykowych zaokrętowuje co najmniej dwóch rybaków;
- c) flota taklowców powierzchniowych zaokrętowuje co najmniej pięciu rybaków.

Armatorzy statków rybackich Unii dokładają starań, aby zaokrętować dodatkowych marynarzy kabowerdeńskich.

1.3. Rybacy, którzy mają zostać zaokrętowani zgodnie z pkt 1.1, spełniają wymogi ustawodawstwa państwa bandery transponującego dyrektywę Rady (UE) 2017/159¹², w tym w odniesieniu do paszportu, książeczki żeglarskiej, orzeczenia lekarskiego i świadectwa odbycia szkolenia podstawowego. Państwo bandery przekazuje władzom Republiki Zielonego Przylądka wykaz wymagań wynikających z tych przepisów z odpowiednim wyprzedzeniem. Rybacy AKP, których należy zaokrętować zgodnie z pkt 1.1, są w stanie zrozumieć język roboczy ustalony na pokładzie statku rybackiego, wydawać polecenia i instrukcje oraz składać sprawozdania w tym języku.

1.4. Właściwe organy Republiki Zielonego Przylądka sporządzają, regularnie aktualizują i przekazują armatorom statków rybackich wykaz właściwych rybaków.

1.5. Kapitan sporządza, aktualizuje i podpisuje listę załogi zgodnie z formularzem 5 Konwencji IMO o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego (konwencja FAL) i przekazuje kopię tej listy wyznaczonym organom Republiki Zielonego Przylądka przed opuszczeniem przez statek obszaru portowego.

¹² Dyrektywa Rady (UE) 2017/159 z dnia 19 grudnia 2016 r. wdrażająca Umowę w sprawie wdrożenia Konwencji Międzynarodowej Organizacji Pracy dotyczącej pracy w sektorze rybołówstwa z 2007 r. zawartą dnia 21 maja 2012 r. między Generalną Konfederacją Spółdzielni Rolniczych przy Unii Europejskiej (COGECA), Europejską Federacją Pracowników Transportu (ETF) oraz Stowarzyszeniem Krajowych Organizacji Przedsiębiorstw w Sektorze Rybołówstwa w Unii Europejskiej (Europêche) (*Dz.U. L 25 z 31.1.2017, s. 12*).

1.6. Armator statku rybackiego lub w jego imieniu kapitan odmawia zaokrętowania rybaka na swój statek, jeżeli nie spełnia on wymogów, o których mowa w pkt 1.3.

2. Warunki pracy

Warunki, na jakich zaokrętowuje się rybaków AKP, są zgodne z przepisami państwa bandery transponującymi dyrektywę Rady (UE) 2017/159, w tym odnośnie do godzin pracy lub godzin odpoczynku, prawa do repatriacji oraz bezpieczeństwa i higieny pracy.

3. Umowa rybaka o pracę

3.1. W odniesieniu do każdego rybaka zatrudnionego na statku Unii zgodnie z pkt 1.1, rybak i pracodawca negocjują i podpisują pisemną umowę.

3.2. Umowa ta jest zgodna z wymogami przepisów państwa bandery transponujących dyrektywę Rady (UE) 2017/159 (załącznik I do dyrektywy).

4. Wynagrodzenie rybaków

4.1. Koszty wynagrodzenia i dodatkowe koszty pracy ponosi armator statku rybackiego bezpośrednio lub pośrednio, w przypadku gdy pracodawcą rybaka jest podmiot prawa prywatnego.

4.2. Gwarantowane miesięczne lub regularne wynagrodzenie powinno być wypłacane rybakom AKP najlepiej przelewem bankowym, niezależnie od realnych połowów lub sprzedaży ryb. Jego wysokość ustalają za obopólnym porozumieniem armatorów statków rybackich lub ich agencji i marynarze lub ich związki zawodowe bądź ich przedstawiciele. W przypadku gdy nie zawarto układów zbiorowych, a minimalne wynagrodzenie podstawowe państw bandery nie ma zastosowania, podstawowe warunki wynagrodzenia przyznawane rybakom AKP nie mogą być gorsze niż warunki stosowane wobec załóg z ich państw, a w żadnym wypadku nie mogą być gorsze od norm MOP dla marynarzy, których celem jest ustanowienie międzynarodowej siatki bezpieczeństwa ochrony godnej pracy marynarzy i zagwarantowanie jej stosowania.

4.3. Rybacy nie ponoszą ewentualnych kosztów otrzymanych płatności. Rybacy dysponują możliwością bezpłatnego przesłania rodzinie całości lub części otrzymanych płatności, w tym zaliczek.

4.4. Przy każdej wypłacie wynagrodzenia rybak musi otrzymać pasek wynagrodzenia oraz, na wniosek, dowód wypłaty wynagrodzenia.

5. Zabezpieczenie społeczne

Republika Zielonego Przylądka zapewnia rybakom, których miejscem zwykłego pobytu jest jej terytorium, oraz osobom pozostającym na ich utrzymaniu, w zakresie przewidzianym w prawie krajowym, prawo do ochrony socjalnej na warunkach nie mniej korzystnych niż mające zastosowanie do innych pracowników, w szczególności pracowników najemnych i osób prowadzących działalność na własny rachunek, których miejscem zwykłego pobytu jest jej terytorium.

6. Usługi w zakresie rynku pracy świadczone przez podmioty prywatne

6.1. Usługi w zakresie rynku pracy świadczone przez podmioty prywatne to:

- a) służby rekrutacji i pośrednictwa pracy, tj. jakakolwiek osoba, firma, instytucja, agencja lub inna organizacja sektora publicznego lub prywatnego, która zajmuje się rekrutacją rybaków w imieniu armatorów statków rybackich lub pośrednictwem między rybakami a nimi;
- b) prywatna agencja zatrudnienia, tj. jakakolwiek osoba, firma, instytucja, agencja lub inna organizacja sektora publicznego lub prywatnego, która zajmuje się rekrutacją rybaków w celu udostępnienia ich usług armatorom statków rybackich, którzy wyznaczają im zadania i nadzorują realizację tych zadań.

6.2. Właściwe organy Republiki Zielonego Przylądka dopilnowują, aby agenci kabowerdeńscy świadczący prywatne usługi w zakresie rynku pracy zarówno na rzecz rybaków, jak i armatorów statków rybackich:

- a) nie stosowali środków, mechanizmów ani wykazów służących uniemożliwieniu rybakom uzyskania zatrudnienia lub zniechęceniu ich;
- b) nie pobierali od rybaków, w gotówce ani w naturze, bezpośrednio ani pośrednio, w całości lub w części, honorariów lub innych opłat za usługi świadczone przez nich na rynku pracy;
- c) nie udzielali pożyczek ani nie dostarczali rybakom towarów ani usług za które rybacy muszą płacić lub które muszą spłacać;
- d) nie odejmowali od wynagrodzenia rybaka płatności lub zwrotu pożyczek, towarów lub usług wyświadczonych lub przekazanych przed jego zatrudnieniem; oraz
- e) zapewniali:
 - i) zgodność umowy o pracę rybaka z niniejszym rozdziałem, przepisami ustawowymi i wykonawczymi oraz układami zbiorowymi regulującymi zatrudnienie rybaków;
 - ii) sporządzenie umowy o pracę rybaka w języku zrozumiałym dla rybaka oraz w języku urzędowym lub roboczym danego unijnego statku rybackiego;
 - iii) poinformowanie zatrudnianych rybaków, przed podpisaniem umowy o pracę, o ich prawach i obowiązkach;
 - iv) środki niezbędne do tego, aby zatrudniani rybacy mogli zapoznać się z warunkami ich umowy o pracę i zwrócić się o poradę na ich temat przed jej podpisaniem;
 - v) aby zatrudniani rybacy otrzymywali podpisaną kopię umowy o pracę;
 - vi) aby rybacy wywiązywali się ze swoich obowiązków wynikających z niniejszego rozdziału; oraz
 - vii) aby armator statku rybackiego otrzymał w odpowiednim czasie kopię każdego odcinka wypłaty oraz dowód zapłaty przy każdej wypłacie wynagrodzenia, jeżeli wynagrodzenie wypłaca agent.

6.3. Właściwe organy Republiki Zielonego Przylądka dbają, aby agenci kabowerdeńscy, którzy zatrudniają rybaków w celu oddelegowania ich na statki rybackie Unii, upewniali się, że umowy o pracę, które podpisują z tymi rybakami, wyraźnie wskazują, że dany rybak jest zatrudniony przez agenta w celu udostępnienia go armatorom statków rybackich, którzy przypiszą ich do zadań i będą nadzorować ich wykonywanie.

6.4. Na zasadzie odstępstwa od pkt 6.2 lit. b) koszty uzyskania książeczki żeglarskiej, świadectwa lekarskiego i paszportu ponosi rybak lub inna osoba lub organizacja określona przez mające zastosowanie ustawodawstwo, umowę o pracę rybaka lub – w stosownych przypadkach – układ zbiorowy. Koszty uzyskania wizy i – w stosownych przypadkach – zezwolenia na pracę ponosi pracodawca.

7. Zgodność z niniejszym rozdziałem

7.1. Właściwe organy obu Stron zapewniają łatwy i bezpłatny dostęp do prawodawstwa mającego zastosowanie do rybaków w kompletnej i przejrzystej formie.

7.2. Władze Republiki Zielonego Przylądka zapewniają właściwe wykonanie niniejszego rozdziału zgodnie ze swoimi zobowiązaniami wynikającymi z prawa międzynarodowego i zgodnie z obowiązkami określonymi w niniejszym rozdziale.

7.3. Organy państwa bandery zapewniają właściwe stosowanie sekcji 1, 2 i 3 na statkach pływających pod ich banderą. Organy te wykonują swoje obowiązki zgodnie z wytycznymi MOP dotyczącymi inspekcji warunków życia i pracy na statkach rybackich, przeprowadzanej przez państwo bandery.

7.4. Armator statku rybackiego jest zwolniony z płatności kwoty ryczałtowej, o której mowa w pkt 7.4, w następujących przypadkach:

- wydaje się, że rybak proponowany w wykazie, o którym mowa w pkt 1.4, nie spełnia wymogów określonych w pkt 1.3;
- rybak, który podpisał umowę o pracę zgodnie z pkt 3.1, nie zgłasza się do kapitana statku rybackiego w dniu i o godzinie wskazanych w umowie o pracę;
- organy kabowerdeńskie nie dostarczają wykazu, o którym mowa w pkt 1.4.

7.5. Wspólny komitet monitoruje wypełnianie obowiązków określonych w niniejszym rozdziale.

8. Niezaokrętowanie rybaków

Zarządzający statkami rybackimi, którzy nie zaokrętuja kabowerdeńskich rybaków, zobowiązani są do uiszczenia przed dniem 30 września danego roku kwoty ryczałtowej w wysokości 20 EUR za dzień przebywania ich statków w strefie połowowej Republiki Zielonego Przylądka za każdego marynarza poniżej liczby ustalonej w pkt 1.

ROZDZIAŁ IX OBSERWATORZY

1. Obserwacja działalności połowowej

W oczekiwaniu na wprowadzenie w życie systemu obserwatorów regionalnych statki posiadające upoważnienie do połowów w strefie połowowej Republiki Zielonego Przylądka w ramach umowy zaokrętują, w miejsce obserwatorów regionalnych, obserwatorów wyznaczonych przez Republikę Zielonego Przylądka zgodnie z zasadami przyjętymi w tym rozdziale.

Statki posiadające upoważnienie do połowów są objęte systemem obserwacji ich działalności połowowej wykonywanej w ramach umowy.

System ten musi być zgodny z przepisami określonymi w zaleceniach przyjętych przez ICCAT.

2. Wyznaczone statki i obserwatorzy

Bez uszczerbku dla postanowień ust. 1 niniejszego rozdziału Strony zobowiązują się do stworzenia warunków technicznych i logistycznych, aby umożliwić zaokrętowanie minimalnej liczby obserwatorów zgodnie z następującymi warunkami i ograniczeniami:

- a) w przypadku floty sejnów na statek zaokrętowuje się co najmniej jednego obserwatora naukowego, na maksymalnie trzy (3) losowo wybrane statki;
- b) w przypadku floty takłowców na statek zaokrętowuje się co najmniej jednego obserwatora naukowego, na maksymalnie trzy (3) losowo wybrane statki;
- c) w przypadku floty statków do połowów wędami na statek zaokrętowuje się co najmniej jednego obserwatora naukowego, na maksymalnie dwa (2) losowo wybrane statki.

Republika Zielonego Przylądka wyznacza statki Unii, które muszą przyjąć obserwatora, oraz obserwatora, który jest im przydzielony, w terminie maksymalnie 15 dni przed planowanym dniem zaokrętowania obserwatora.

Z chwilą wydania upoważnienia do połowów Republika Zielonego Przylądka informuje Unię i operatora lub jego agenta o wyznaczonych statkach i obserwatorach, jak również o czasie przebywania obserwatora na każdym statku. Republika Zielonego Przylądka informuje niezwłocznie Unię i operatora lub jego agenta o wszelkich zmianach dotyczących wyznaczonych statków i obserwatorów.

Republika Zielonego Przylądka postara się nie wyznaczać obserwatorów dla statków, które posiadają już obserwatora na pokładzie, lub które mają już obowiązek formalny przyjęcia obserwatora podczas danej kampanii połowowej, w ramach prowadzenia działalności połowowej w obszarach innych niż obszar połowowy Republiki Zielonego Przylądka.

Czas przebywania obserwatora na statku nie może przekraczać czasu niezbędnego do wykonania przez niego swoich obowiązków.

Wszyscy obserwatorzy zaokrętowani na statek Unii muszą przejść odpowiednie szkolenie, aby zapewnić im bezpieczeństwo na pokładzie, oraz wykonywać obowiązki obserwatora.

Republika Zielonego Przylądka organizuje szkolenia dla swoich obserwatorów. Szkolenie obserwatorów uwzględnia obowiązujące procedury w zakresie obserwacji na statkach unijnych w celu harmonizacji i koordynacji krajowych programów obecności obserwatorów.

Strony postanawiają zbadać możliwość wykorzystania w ramach swoich programów obserwacji monitorowania elektronicznego. Republika Zielonego Przylądka i Unia współpracują z pozostałymi państwami nadbrzeżnymi wschodniej części Oceanu Atlantyckiego w celu wspierania uzgodnionego wdrażania programów obserwacji na poziomie regionalnym w ramach ICCAT.

3. Opłata ryczałtowa

W momencie uiszczania opłaty operator wypłaca Republice Zielonego Przylądka ryczałtową kwotę w wysokości 200 EUR rocznie za każdy statek.

4. Wynagrodzenie obserwatora

Koszt wynagrodzenia i składek na ubezpieczenie społeczne pokrywa Republika Zielonego Przylądka.

5. Warunki zaokrętowania

Warunki zaokrętowania obserwatora, w szczególności czas przebywania na statku, są uzgodnione za porozumieniem przez operatora lub jego agenta i Republikę Zielonego Przylądka.

Obserwator jest traktowany na statku jak oficer. Przy zakwaterowaniu obserwatora na statku uwzględnia się jednak strukturę techniczną statku.

Koszty zakwaterowania i wyżywienia na statku pokrywa operator.

Kapitan dokłada wszelkich starań, aby zapewnić obserwatorowi bezpieczeństwo fizyczne i psychiczne przy wykonywaniu jego zadań.

Obserwatorowi udostępnia się wszelkie urządzenia niezbędne do wypełniania jego obowiązków. Zapewnia mu się dostęp do środków komunikacji niezbędnych do wypełniania jego zadań oraz do dokumentów związanych bezpośrednio z prowadzeniem działalności połowowej przez statek, a w szczególności do dziennika połowowego i do dziennika nawigacyjnego, a także do części statku bezpośrednio związanych z jego zadaniami.

6. Obowiązki obserwatora

Podczas przebywania na statku obserwator:

- a) podejmuje wszelkie odpowiednie starania, aby nie zakłócać, ani nie utrudniać operacji połowowych;
- b) szanuje materiały i sprzęt znajdujące się na statku;
- c) zachowuje poufność wszelkich dokumentów należących do danego statku.

7. Zaokrętowanie i wyokrętowanie się obserwatora

Obserwator zaokrętowuje się w porcie wybranym przez operatora.

Operator lub jego agent informują Republikę Zielonego Przylądka na dziesięć dni przed zaokrętowaniem o dniu, godzinie i porcie zaokrętowania obserwatora. Jeżeli obserwator zaokrętowuje się za granicą, koszty jego dotarcia do portu zaokrętowania pokrywa operator.

Jeżeli obserwator nie stawia się do zaokrętowania w ciągu 12 godzin po planowanym dniu i godzinie, operator jest automatycznie zwolniony z obowiązku zaokrętowania tego obserwatora. Kapitan może opuścić port i rozpocząć operacje połowowe.

Jeżeli obserwator nie opuszcza statku w którymś z portów Republiki Zielonego Przylądka, operator pokrywa koszty jak najszybszego powrotu obserwatora do Republiki Zielonego Przylądka.

8. Zadania obserwatora

Obserwator wykonuje następujące zadania:

- a) obserwuje działalność połowową prowadzoną przez statek;
- b) weryfikuje pozycję statku podczas wykonywania przez statek działań połowowych;
- c) pobiera próbki biologiczne w ramach programu naukowego;
- d) sporządza wykaz używanych narzędzi połowowych;
- e) sprawdza dane połowowe połowów prowadzonych w strefie połowowej Republiki Zielonego Przylądka zarejestrowane w dzienniku połowowym;
- f) sprawdza procentowy udział przyłówów i szacuje wielkość odrzutów;
- g) przekazuje swoje obserwacje drogą radiową, faksem lub pocztą elektroniczną co najmniej raz na tydzień podczas prowadzenia przez statek połowów w strefie połowowej Republiki Zielonego Przylądka, z podaniem wielkości połowów głównych i przyłówów.

9. Sprawozdanie obserwatora

Przed opuszczeniem statku obserwator przedstawia kapitanowi statku swoje ustalenia. Kapitan statku ma prawo wprowadzić swoje uwagi do sprawozdania obserwatora. Ustalenia są podpisywane przez obserwatora i kapitana. Kapitan otrzymuje kopię sprawozdania obserwatora.

Obserwator przekazuje swoje sprawozdanie Republice Zielonego Przylądka, która przesyła ich kopię Unii w terminie ośmiu dni po opuszczeniu statku przez obserwatora.

DODATKI DO ZAŁĄCZNIKA

Dodatek 1 – Strefa połowowa Republiki Zielonego Przylądka

Dodatek 2 – Techniczne środki ochrony

Dodatek 3 – Dane kontaktowe do celów komunikacji na podstawie niniejszego protokołu

Dodatek 4 – Formularz wniosku o wydanie upoważnienia do połowów

Dodatek 4a – Informacje, które należy podać przy składaniu wniosku o licencję na podstawie protokołu wykonawczego do umowy w sprawie połowów Republika Zielonego Przylądka – Unia Europejska

Dodatek 5 – Wymogi techniczne dotyczące wdrożenia systemu monitorowania statków (VMS) i systemu rejestracji działalności połowowej (ERS)

Dodatek 6 – Przetwarzanie danych osobowych

DODATEK 1**STREFA POŁOWOWA REPUBLIKI ZIELONEGO PRZYLĄDKA**

Strefa połowowa Zielonego Przylądka obejmuje obszar 200 mil morskich od następujących linii podstawowych:

Punkt	Szerokość geograficzna północna	Długość geograficzna zachodnia	Wyspa
A.	14° 48' 43,17"	24° 43' 48,85"	I. Brava
C-P1 a Rainha	14° 49' 59,10"	24° 45' 33,11"	—
C-P1 a Faja	14° 51' 52,19"	24° 45' 09,19"	—
D-P1 Vermelharía	16° 29' 10,25"	24° 19' 55,87"	S. Nicolau
E.	16° 36' 37,32"	24° 36' 13,93"	Ilhéu Raso
F-P1 a da Peça	16° 54' 25,10"	25° 18' 11,00"	Santo Antão
F.	16° 54' 40,00"	25° 18' 32,00"	—
G-P1 a Camarin	16° 55' 32,98"	25° 19' 10,76"	—
H-P1 a Preta	17° 02' 28,66"	25° 21' 51,67"	—
I-P1 A Mangrade	17° 03' 21,06"	25° 21' 54,44"	—
J-P1 a Portinha	17° 05' 33,10"	25° 20' 29,91"	—
K-P1 a do Sol	17° 12' 25,21"	25° 05' 56,15"	—
L-P1 a Sinagoga	17° 10' 41,58"	25° 01' 38,24"	—
M-Pta Espechim	16° 40' 51,64"	24° 20' 38,79"	S. Nicolau
N-Pta Norte	16° 51' 21,13"	22° 55' 40,74"	Sal
O-Pta Casaca	16° 50' 01,69"	22° 53' 50,14"	—
P-Ilhéu Cascalho	16° 11' 31,04"	22° 40' 52,44"	Boa Vista
Pl-Ilhéu Baluarte	16° 09' 05,00"	22° 39' 45,00"	—
Q-Pta Roque	16° 05' 09,83"	22° 40' 26,06"	—
R-Pta Flamengas	15° 10' 03,89"	23° 05' 47,90"	Maio
S.	15° 09' 02,21"	23° 06' 24,98"	Santiago
T.	14° 54' 10,78"	23° 29' 36,09"	—
U-D. Maria Pia	14° 53' 50,00"	23° 30' 54,50"	I. de Fogo

V-Pta Pesqueiro	14° 48' 52,32"	24° 22' 43,30"	I. Brava
X-Pta Nho Martinho	14° 48' 25,59"	24° 42' 34,92"	—
II >	14° 48' 43,17"	24° 43' 48,85"	

Zgodnie z traktatem podpisanym w dniu 17 lutego 1993 r. między Republiką Zielonego Przylądka a Republiką Senegalu granicę morską z Senegalem wyznaczają następujące punkty:

Punkt	Szerokość geograficzna północna	Długość geograficzna zachodnia
A	13° 39' 00"	20° 04' 25"
B	14° 51' 00"	20° 04' 25"
C	14° 55' 00"	20° 00' 00"
D	15° 10' 00"	19° 51' 30"
E	15° 25' 00"	19° 44' 50"
F	15° 40' 00"	19° 38' 30"
G	15° 55' 00"	19° 35' 40"
H	16° 04' 05"	19° 33' 30"

Zgodnie z traktatem podpisanym między Republiką Zielonego Przylądka a Islamską Republiką Mauretańską granicę morską między oboma krajami wyznaczają następujące punkty:

Punkt	Szerokość geograficzna północna	Długość geograficzna zachodnia
H	16° 04,0'	019° 33,5'
I	16° 17,0'	019° 32,5'
J	16° 28,5'	019° 32,5'
K	16° 38,0'	019° 33,2'
L	17° 00,0'	019° 32,1'
M	17° 06,0'	019° 36,8'
N	17° 26,8'	019° 37,9'
O	17° 31,9'	019° 38,0'

P	17° 44,1'	019° 38,0'
Q	17° 53,3'	019° 38,0'
R	18° 02,5'	019° 42,1'
S	18° 07,8'	019° 44,2'
T	18° 13,4'	019° 47,0'
U	18° 18,8'	019° 49,0'
V	18° 24,0'	019° 51,5'
X	18° 28,8'	019° 53,8'
Y	18° 34,9'	019° 56,0'
Z	18° 44,2'	020° 00,0'

DODATEK 2

TECHNICZNE ŚRODKI OCHRONY

1. Środki mające zastosowanie do wszystkich kategorii:

a) Gatunki objęte zakazem połowów:

Zgodnie z Konwencją o ochronie wędrownych gatunków dzikich zwierząt oraz rezolucjami ICCAT zakazane są połowy: manty (*Manta birostris*), długoszpara (*Cetorhinus maximus*), żarłacza białego (*Carcharodon carcharias*), kosogona wielkookiego (*Alopias superciliosus*), głowomłota pospolitego z rodziny *Sphyrnidae* (z wyjątkiem łopatogłowa), żarłacza białopłetwego (*Carcharhinus longimanus*) i żarłacza jedwabistego (*Carcharhinus falciformis*).

Zgodnie z przepisami Republiki Zielonego Przylądka zakazane są połowy rekina wielorybiego (*Rhincondon typus*).

Zakaz obcinania płetw rekinom: zakazuje się obcinania płetw rekinom na statkach oraz zatrzymywania na statku, przeładunku oraz wyładunku płetw rekina. Bez uszczerbku dla powyższego, aby ułatwić składowanie na statku, płetwy rekinów mogą być częściowo podcięte i złożone płasko na tuszy, jednak przed wyładunkiem nie oddziela się ich od tuszy.

b) Przeładunek na morzu:

Przeładunek na morzu jest zakazany. Przeładunek musi odbywać się na wodach któregoś z upoważnionych do tego celu portów Republiki Zielonego Przylądka.

2. Środki szczególne

ARKUSZ 1: KLIPRY TUŃCZYKOWE

- 1) Strefa połowowa: wody poza obszarem 12 mil morskich mierzonym od linii podstawowej.
- 2) Dopuszczalne narzędzie połowowe: wędy.
- 3) Gatunki docelowe: tuńczyk żółtopłetwy (*Thunnus albacares*), opastun (*Thunnus obesus*), bonito (*Katsuwonus pelamis*);
- 4) Przyłowy: przestrzeganie zaleceń ICCAT i FAO.
- 5) Przynęta żywa: połowy na żywą przynętę

Wspólny komitet zdecyduje o liczbie dni w miesiącu, w których dozwolone będą połowy na żywą przynętę. Strony uzgodnią praktyczne metody dokonywania połowów lub pozyskiwania żywej przynęty niezbędnej do prowadzenia działań połowowych przez statki. W przypadku gdy takie działania odbywają się na obszarach wrażliwych lub przy użyciu niekonwencjonalnych narzędzi połowowych, ustalenia te ustanawia się na podstawie zaleceń Instytutu Naukowego Republiki Zielonego Przylądka i w porozumieniu z władzami Republiki Zielonego Przylądka.

ARKUSZ 2: SEJNERY TUŃCZYKOWE

1) Strefa połowowa: wody poza obszarem 18 mil morskich mierzonym od linii podstawowej, z uwzględnieniem archipelagowego charakteru strefy połowowej Republiki Zielonego Przylądka.

2) Dopuszczalne narzędzie połowowe: niewód;

3) Gatunki docelowe: tuńczyk żółtopłetwy (*Thunnus albacares*), opastun (*Thunnus obesus*), bonito (*Katsuwonus pelamis*);

Przylowy: przestrzeganie zaleceń ICCAT i FAO.

ARKUSZ 3: TAKLOWCE POWIERZCHNIOWE

1) Strefa połowowa: wody poza obszarem 18 mil morskich mierzonym od linii podstawowej.

2) Dopuszczalne narzędzie połowowe: takla powierzchniowa.

3) Gatunki docelowe: włócznik (*Xiphias gladius*), żarłacz błękitny (*Prionace glauca*), tuńczyk żółtopłetwy (*Thunnus albacares*), opastun (*Thunnus obesus*).

Przylowy: przestrzeganie zaleceń ICCAT i FAO.

3. Aktualizacja

Strony przeprowadzają konsultacje w ramach wspólnego komitetu w celu aktualizacji tych technicznych środków ochrony na podstawie zaleceń naukowych.

DODATEK 3

Dane kontaktowe do celów przekazywania informacji przewidzianych w niniejszym protokole

I – w przypadku UE:

Komisja Europejska – Dyrekcja Generalna ds. Gospodarki Morskiej i Rybołówstwa
Adres pocztowy: Rue Joseph II — 99-1049 Bruksela — BELGIA
E-mail: MARE-B3@ec.europa.eu

Wniosek o wydanie licencji, kartę inspekcji, powiadomienia o sprawozdaniach z naruszeń:
E-mail: MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Monitorowanie połowów:
E-mail: MARE-CATCHES@ec.europa.eu

Połączenie VMS ERS za pośrednictwem FLUX:
E-mail: fish-fidesinfo@ec.europa.eu

II – w przypadku Republiki Zielonego Przylądka:

DNPA- DIREÇÃO NACIONAL DE PESCA E AQUACULTURA
Cova de Inglesa (Edifício do Campus do Mar)
C. Postal 132 Mindelo São Vicente República de Cabo Verde
Tel: + 238 230 00 68 / 986 48 25
E-mail: acordo.dgpescas@dgpescas.gov.cv

COSMAR – CENTRO DE OPERAÇÕES DE SEGURANÇA MARÍTIMA
Antigo Aeroporto da Praia- Achada Grande Frente -Ilha Santiago
Republika Zielonego Przylądka
Tel: + 238 2631043
Adres e-mail: cosmar.secretaria@gmail.com

IGP - INSPEÇÃO GERAL DAS PESCAS
Avenida Marginal, Mindelo, Cape Verde
(Edifício do Ex-Comando Naval, Mindelo São Vicente
C. Postal 34 – tel.: + 238 230 00 85 / 238 516 26 52
238 991 77 84
Adres e-mail:

IMAR - INSTITUTO DO MAR
Cova de Inglesa (Edifício do Campus do Mar)
C. Postal 132 Mindelo São Vicente República de Cabo Verde
Tel: + 238232 13 73/74
Adres e-mail: gabinete.cd@imar.gov.cv

DODATEK 4

FORMULARZ WNIOSKU O WYDANIE UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW UMOWA W SPRAWIE POŁOWÓW REPUBLIKA ZIELONEGO PRZYŁĄDKA – UNIA EUROPEJSKA

I. WNIOSKODAWCA

1. Nazwa (nazwisko) wnioskodawcy:
2. Nazwa organizacji producentów (OP) lub zarządzającego statkiem:
3. Adres OP lub zarządzającego statkiem:
4. Nr tel.:

Faks

E-mail:

5. Nazwisko kapitana:

Obywatelstwo:

E-mail:

6. Nazwa (nazwisko) i adres lokalnego agenta:

II. DANE IDENTYFIKACYJNE STATKU

7. Nazwa statku:
8. Państwo bandery:
Port macierzysty:
9. Oznaka rybacka:
Numer MMSI:
Numer IMO:
10. Data rejestracji pod aktualną banderą (DD/MM/RRRR): .../.../...
Poprzednia bandera (jeśli dotyczy):

11.	Miejsce budowy:	Data (DD/MM/RRRR): .../.../...
12.	Częstotliwość wywołania: HF:	VHF:
13.	Numer telefonu satelitarnego:	IRCS:

III. DANE TECHNICZNE STATKU

14. Długość całkowita statku (w m):

Szerokość całkowita statku (w m):

Pojemność (wyrażona w GT zgodnie z konwencją londyńską):

15. Typ silnika:

Moc silnika (w kW):

16. Liczba członków załogi:

17. Sposób konserwacji ryb na statku:

☐ na lodzie

☐ mrożenie

☐ mieszany

☐ zamrażanie

18. Dobowa (24 godz.) zdolność przetwórcza w tonach:

Liczba ładowni:

Łączna pojemność ładowni: (w m³):

19. VMS. Szczegóły dotyczące urządzenia do automatycznej lokalizacji:

Producent:

Model:

Numer seryjny:

Wersja oprogramowania:

Nadawca satelitarny (MCSP):

IV. DZIAŁALNOŚĆ POŁOWOWA

20. Narzędzie połowowe wymienione w upoważnieniu:

☐ okrężnica

☐ takle

☐ wędy

21. Miejsce wyładowania połowów:

22. Wnioskowany okres upoważnienia od dnia (DD/MM/RRRR) .../.../... do dnia (DD/MM/RRRR) .../.../...

Ja, niżej podpisany(-a), niniejszym oświadczam, że informacje zawarte w niniejszym wniosku są prawdziwe i poprawne i zostały podane w dobrej wierze.

Sporządzono w ... dnia

Podpis wnioskodawcy: ...

DODATEK 4A

Informacje, które należy podać przy składaniu wniosku o licencję na podstawie protokołu wykonawczego do umowy w sprawie połowów Republika Zielonego Przylądka – Unia Europejska

O ile nie określono inaczej, wymagane są następujące informacje dotyczące wnioskodawcy, właściciela statku, identyfikacji statku, jego danych technicznych i okresu, którego dotyczy wniosek.

- Nazwa/imię i nazwisko wnioskodawcy:
- Nr tel. wnioskodawcy:
- Adres e-mail wnioskodawcy:
- Nazwa właściciela statku:
- Adres właściciela statku:
- Imię i nazwisko kapitana:
- Obywatelstwo kapitana:
- Adres e-mail kapitana:
- Nazwa (nazwisko) i adres lokalnego agenta:
- Nazwa statku:
- Państwo bandery:
- Port rejestracji:
- IRCS:
- Oznaka rybacka:
- Numer MMSI:
- Nr OMI (w stosownych przypadkach):
- Nr ICCAT:
- Data rejestracji pod aktualną banderą
- Poprzednia bandera (jeśli dotyczy)
- Miejsce budowy:
- Data budowy:
- Częstotliwość wywoławcza:
- Numer telefonu satelitarnego:
- Długość całkowita statku (w metrach):
- Pojemność (wyrażona w GT zgodnie z konwencją londyńską):
- Typ silnika:
- Moc silnika (w kW):

- Liczba członków załogi:
- Obywatelstwo członków załogi:
- Sposób konserwacji ryb na statku:
- Dobowa (24 godz.) zdolność przetwórcza w tonach:
- Liczba ładowni:
- Łączna pojemność ładowni: (w m³):
- Producent VMS (nieobowiązkowo):
- Model VMS (nieobowiązkowo):
- Nr serii VMS (nieobowiązkowo):
- Wersja oprogramowania VMS (nieobowiązkowo):
- Nadawca satelitarny (nieobowiązkowo):
- Narzędzie połowowe wymienione w upoważnieniu:
- Miejsce wyładowania połowów:
- Termin rozpoczęcia wnioskowanego upoważnienia:
- Termin zakończenia wnioskowanego upoważnienia:

DODATEK 5

Wymogi techniczne dotyczące wdrożenia systemu monitorowania statków (VMS) i systemu rejestracji działalności połowowej (ERS)

Sekcja 1 – Wspólne postanowienia dotyczące przekazywania danych o pozycji statku i wdrażania przez Strony systemu ERS; ciągłość działania

- 1) W przypadku awarii technicznej przy przekazywaniu danych o pozycji statków lub danych o działalności połowowej (zwanych dalej „danymi ERS”) między zainteresowanymi CMR nie stwierdza się braku zgodności statków Unii z wymogami.
- 2) Strony ustanawiają połączenie z wykorzystaniem oprogramowania FLUX Transportation Layer udostępnionego przez Komisję Europejską i wdrażają format UN/FLUX. Republika Zielonego Przylądka zapewnia kompatybilność swojego sprzętu elektronicznego z systemem unijnym.
- 3) Do celów testowania obie Strony przed wykorzystaniem środowiska produkcyjnego wdrażają środowisko akceptacyjne. Unia prześle komunikaty testowe do CMR Republiki Zielonego Przylądka w środowisku akceptacyjnym. Po udanych testach obie Strony uzgodnią termin, od kiedy dane dotyczące pozycji statku i dane ERS będą automatycznie wysyłane za pośrednictwem oprogramowania FLUX.
- 4) Do tego terminu dane o pozycji statków unijnych i dane ERS są przesyłane przy użyciu formatów i ustaleń obowiązujących w momencie rozpoczęcia stosowania niniejszego protokołu.
- 5) CMR państwa bandery i Republiki Zielonego Przylądka przekazują sobie nawzajem swoje kontaktowe adresy elektroniczne oraz informują się niezwłocznie o wszelkich zmianach tych adresów.
- 6) CMR państwa bandery i CMR Republiki Zielonego Przylądka jak najszybciej informują się wzajemnie o wszelkich przerwach w komunikacji automatycznej, dokładają wszelkich starań, by przywrócić komunikację automatyczną i powiadamiają drugą Stronę o jej przywróceniu. Wspólny komitet rozstrzyga wszelkie spory.
- 7) Jeżeli przerwa trwa dłużej niż 24 godziny, CMR państwa bandery przekazuje w międzyczasie dane pocztą elektroniczną z częstotliwością określoną w sekcjach 2 i 3 do czasu wznowienia komunikacji automatycznej.
- 8) Po przywróceniu automatycznych systemów łączności przesyła się nimi ponownie również dane, których dotyczyła przerwa.
- 9) Każda ze Stron zapewnia spójność danych, a w szczególności gwarantuje zintegrowanie ze swym systemem i stosowanie do danych odpowiednich filtrów, tak aby uwzględniać wyłącznie dane dotyczące działalności połowowej w strefie połowowej Republiki Zielonego Przylądka.

Sekcja 2 – Wymogi techniczne dotyczące transmisji danych VMS

1. Dane dotyczące pozycji statku – system monitorowania statków

CMR państwa bandery zapewnia automatyczne przetwarzanie i elektroniczne przesyłanie danych dotyczących pozycji statku przy użyciu scentralizowanego połączenia zapewnianego

przez Komisję Europejską. Dane o pozycji statków należy rejestrować w sposób bezpieczny i Strony zobowiązane są przechowywać je przez okres trzech lat.

Pierwsza pozycja zarejestrowana po wejściu na obszar połowowy Republiki Zielonego Przylądka będzie oznaczona kodem „ENT”. Wszystkie następne pozycje są oznaczone kodem „POS”, z wyjątkiem pierwszej pozycji zarejestrowanej po opuszczeniu strefy połowowej Republiki Zielonego Przylądka, która jest oznaczona kodem „EXI”.

2. Przesyłanie przez statek informacji w przypadku awarii urządzenia do monitorowania statków

Statki prowadzące połowy w strefie połowowej Republiki Zielonego Przylądka z uszkodzonym urządzeniem do monitorowania statków przesyłają komunikaty o pozycji pocztą elektroniczną do CMR państwa bandery, z częstotliwością co najmniej co cztery godziny, i muszą w nich podawać wszystkie informacje obowiązkowe. CMR państwa bandery informuje o tej zmianie CMR Republiki Zielonego Przylądka. Dane dotyczące pozycji są następnie przesyłane z tą częstotliwością.

CMR Republiki Zielonego Przylądka informuje CMR państwa bandery oraz Unię o wszelkich zakłóceniach w odbiorze komunikatów o pozycji statku posiadającego upoważnienie do połowów, w przypadku gdy odnośny statek nie zgłosił opuszczenia obszaru połowowego.

W przypadku gdy nieprawidłowe działanie ma wpływ na systemy elektroniczne kontrolowane przez Unię, CMR państwa bandery co 24 godziny przekazuje CMR Republiki Zielonego Przylądka pocztą elektroniczną wszystkie otrzymane komunikaty o pozycji. CMR Republiki Zielonego Przylądka może zwrócić się o taką wymianę do CMR państwa bandery, jeżeli usterka dotyczy jego systemu i mimo wysiłków, by ją usunąć, usterka trwa dłużej niż 48 godzin.

Władze Republiki Zielonego Przylądka informują swoje właściwe służby kontrolne, że braku przekazania danych o pozycji statku przez statki unijne nie traktuje jako naruszenia.

Struktura komunikatu przekazującego dane o pozycji statku Republice Zielonego Przylądka

Dane	Kod	Obowiązkowe (O)/nieobowiązkowe (F)	Treść
Początek rejestracji	SR	O	Szczegółowe dane systemu wskazujące początek rejestracji
Odbiorca	AD	O	Szczegółowe dane komunikatu — adresat; kod Alfa 3 państwa (ISO-3166)
Nadawca	FR	O	Szczegółowe dane komunikatu — nadawca; kod Alfa 3 państwa (ISO-3166)
Państwo bandery	FS	O	Szczegółowe dane komunikatu — bandera; kod Alfa 3 (ISO-3166)
Rodzaj	TM	O	Szczegółowe dane komunikatu — typ

komunikatu			komunikatu (ENT, POS, EXI, MAN)
Radiowy sygnał wywoławczy (IRCS)	RC	O	Szczegółowe dane statku – międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy (IRCS)
Wewnętrzny numer referencyjny umawiającej się strony	IR	F	Szczegółowe dane statku – indywidualny numer umawiającej się strony: kod Alfa 3 (ISO-3166), po którym następuje numer
Niepowtarzalny identyfikator statku (numer IMO)	IM	O	Dane dotyczące statku – numer IMO Obowiązkowe, jeżeli statek posiada ten numer
Zewnętrzny numer referencyjny	XR	O	Szczegółowe dane statku – numer widoczny na burcie (ISO 8859.1)
Szerokość geograficzna	LT	O	Szczegółowe informacje dotyczące pozycji statku – szerokość geograficzna pozycji wyrażona w dziesiętnych stopni (WGS84) +/-DD.ddd. Liczby dodatnie dla półkuli północnej; liczby ujemne dla półkuli południowej. Znak plus (+) można pominąć. Nieistotne zera można pominąć. Wartość ma mieścić się w przedziale od -90 do +90.
Długość geograficzna	LG	O	Szczegółowe informacje dotyczące pozycji statku – długość geograficzna pozycji wyrażona w dziesiętnych stopni (WGS84) +/-DDD.ddd. Liczby dodatnie dla półkuli północnej; liczby ujemne dla półkuli południowej. Znak plus (+) można pominąć. Nieistotne zera można pominąć. Wartość ma mieścić się w przedziale od -180 do +180.
Kurs	CO	O	Kurs statku w skali 360°
Prędkość	SP	O	Prędkość statku w dziesiątkach węzłów
Data	DA	O	Szczegółowe informacje o pozycji statku – dzień i godzina zarejestrowania pozycji UTC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	O	Szczegółowe informacje o pozycji statku – dzień i godzina zarejestrowania pozycji UTC

			(GGMM)
Koniec rejestracji	ER	O	Szczegółowe dane systemu wskazujące koniec rejestracji

Sekcja 3 – Wymogi techniczne dotyczące wdrożenia systemu rejestracji działalności połowowej i przekazywania danych ERS

1. Kapitan statku rybackiego Unii posiadającego upoważnienie wydane na mocy niniejszego protokołu ma obowiązek, podczas przebywania w strefie połowowej Republiki Zielonego Przylądka:

a) rejestrować każde wpłynięcie do strefy połowowej i każde opuszczenie jej specjalnym komunikatem wskazującym ilości każdego gatunku znajdujące się na statku w chwili tego wpłynięcia do strefy połowowej lub opuszczenia jej, a także datę, godzinę i pozycję tego wpłynięcia lub opuszczenia. Komunikat ten jest przekazywany najpóźniej dwie godziny przed wpłynięciem lub opuszczeniem, które kapitan zgłasza do CMR Republiki Zielonego Przylądka za pomocą ERS lub innego środka komunikacji;

b) rejestrować każdego dnia pozycję statku w południe, jeżeli nie dokonano żadnego połowu;

c) rejestrować – w odniesieniu do każdej przeprowadzonej operacji połowowej – pozycję tej operacji, rodzaj narzędzi połowowych, ilości każdego złowionego gatunku, z rozróżnieniem połowów zatrzymanych na statku i odrzutów. Wszystkie gatunki muszą być identyfikowane za pomocą kodów FAO alfa 3; ilości wyraża się w kilogramach masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk;

d) przekazywać codziennie do państwa bandery, najpóźniej o godz. 24:00, dane zapisane w elektronicznym dzienniku połowowym; to przekazywanie odbywa się każdego dnia przebywania w strefie połowowej Republiki Zielonego Przylądka, również w przypadku braku połowów. Ma ono także miejsce przed każdym opuszczeniem strefy połowowej.

2. CMR państwa bandery udostępnia dane ERS CMR Republiki Zielonego Przylądka. CMR państwa bandery automatycznie i niezwłocznie przekazuje bieżące komunikaty (COE, COX, PNO) ERS do CMR Republiki Zielonego Przylądka. Raz dziennie przesyła automatycznie inne komunikaty ERS ze statku.

3. Do końca fazy testów przewidzianych w sekcji 1:

— dane przekazuje się przez DEH (autostradę wymiany danych) w formacie EU-ERS (v 3.1);

— powiadomienia o przeładunku przesyła się pocztą elektroniczną do właściwego organu Republiki Zielonego Przylądka;

— tylko bieżące komunikaty (COE, *catch on entry*; COX, *catch on exit*; PNO, *prior notification*) przekazuje się automatycznie i niezwłocznie. Pozostałe rodzaje komunikatów są udostępniane na automatyczne żądanie CMR Republiki Zielonego Przylądka. Od chwili faktycznego wprowadzenia formatu UN/FLUX ten sposób udostępniania będzie stosowany jedynie do określonych wniosków dotyczących danych historycznych.

4. Dane przekazuje się w formacie i zgodnie z procesami opisanymi w dokumencie wykonawczym dostępnym na stronie internetowej Komisji Europejskiej.
5. CMR Republiki Zielonego Przylądka niezwłocznie potwierdza otrzymanie wysłanych do niego danych ERS komunikatem zwrotnym z potwierdzeniem odbioru, potwierdzając ważność otrzymanego komunikatu. Nie przekazuje się potwierdzenia odbioru danych, które CMR Republiki Zielonego Przylądka otrzymuje w odpowiedzi na złożony przez nią wniosek.
6. W przypadku gdy nastąpi awaria w przekazywaniu między statkiem a CMR państwa bandery, ten ostatni zgłasza to niezwłocznie kapitanowi lub operatorowi statku lub jego/ich przedstawicielowi(-om). Po otrzymaniu tego zgłoszenia kapitan statku przekazuje brakujące dane właściwym organom państwa bandery za pomocą wszelkich odpowiednich środków łączności codziennie nie później niż o godzinie 24:00.
7. W przypadku awarii elektronicznego systemu przesyłania na statku kapitan lub operator statku zapewnia naprawę lub wymianę systemu ERS w terminie 10 dni od wykrycia awarii. Po tym terminie statek nie jest już upoważniony do prowadzenia połowów w strefie połowowej i musi ją opuścić lub zawinąć do portu w Republice Zielonego Przylądka w ciągu 24 godzin. Statek jest upoważniony do opuszczenia tego portu lub do powrotu do strefy połowowej, dopiero gdy CMR państwa bandery stwierdzi, że system ERS znów działa prawidłowo.
8. Jeżeli nieuzyskanie danych ERS przez CMR Republiki Zielonego Przylądka wynika z usterki systemów elektronicznych pod nadzorem Unii, CMR państwa bandery przekazuje co 24 godziny pocztą elektroniczną do CMR Republiki Zielonego Przylądka wszystkie komunikaty ERS otrzymane od jej statków podczas usterki.
9. Jeżeli nieprzekazanie danych wynika z awarii systemów elektronicznych pod nadzorem Republiki Zielonego Przylądka, CMR Republiki Zielonego Przylądka kontaktuje się z CMR państw bandery i razem uzgadniają sposób przekazania brakujących danych. Państwa bandery przekazują dane w rozsądnym terminie.
10. Ta sama procedura może być stosowana na wniosek Republiki Zielonego Przylądka w przypadku konserwacji systemu trwającej ponad 24 godziny, która ma wpływ na systemy kontrolowane przez Unię lub Republikę Zielonego Przylądka.
11. Aby statków Unii nie uznano za popełniające naruszenie polegające na nieprzekazywaniu danych ERS, Republika Zielonego Przylądka informuje swoje właściwe służby kontrolne o awarii lub konserwacji systemu.

Dodatek 6

Przetwarzanie danych osobowych

1. Definicje i zakres zastosowania

1.1. Definicje

Do celów niniejszego dodatku stosuje się definicje określone w art. 2 umowy w sprawie zrównoważonych połowów oraz następujące definicje:

- a) „dane osobowe” oznaczają wszelkie informacje o zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osobie fizycznej (zwanej dalej „osobą, której dane dotyczą”); możliwa do zidentyfikowania osoba fizyczna to osoba, którą można zidentyfikować, bezpośrednio lub pośrednio, w szczególności na podstawie identyfikatora, takiego jak imię i nazwisko, numer identyfikacyjny, dane o lokalizacji;
- b) „przetwarzanie” oznacza operację lub zestaw operacji dokonywanych na danych osobowych lub zestawach danych osobowych przy pomocy środków zautomatyzowanych lub innych, jak np. gromadzenie, rejestracja, organizowanie, porządkowanie, przechowywanie, adaptacja lub modyfikacja, pobieranie, przeglądanie, wykorzystywanie, ujawnianie przez transmisję, rozpowszechnianie lub udostępnianie w inny sposób, układanie lub kompilowanie, blokowanie, usuwanie lub niszczenie;
- c) „organ przekazujący dane” oznacza organ publiczny wysyłający dane osobowe;
- d) „organ przyjmujący dane” oznacza organ publiczny otrzymujący komunikat zawierający dane osobowe;
- e) „naruszenie ochrony danych” oznacza naruszenie bezpieczeństwa prowadzące do przypadkowego lub niezgodnego z prawem zniszczenia, utracenia, zmodyfikowania, nieuprawnionego ujawnienia lub nieuprawnionego dostępu do danych osobowych przesyłanych, przechowywanych lub w inny sposób przetwarzanych;
- f) „dalsze przekazywanie” oznacza przekazywanie danych osobowych przez Stronę otrzymującą dane podmiotowi, który nie jest stroną niniejszego protokołu („strona trzecia”);
- g) „organ kontrolny” oznacza niezależny organ publiczny odpowiedzialny za monitorowanie stosowania niniejszego artykułu w celu ochrony podstawowych praw i wolności osób fizycznych w odniesieniu do przetwarzania danych osobowych.

1.2. Zakres zastosowania

Do osób, których dotyczy niniejszy protokół, należą w szczególności osoby fizyczne będące właścicielami statków rybackich, ich przedstawiciele, kapitan i załoga pełniący służbę na statkach rybackich prowadzących działalność w ramach niniejszego protokołu.

Co do wdrożenia niniejszego protokołu, w szczególności w odniesieniu do wniosków o przyznanie upoważnienia, monitorowania działalności połowowej i zwalczania nielegalnych połowów, można wymieniać i dalej przetwarzać następujące dane:

— dane identyfikacyjne i dane kontaktowe statku;

- dane dotyczące działalności statku lub związanej ze statkiem, jego pozycji i przemieszczania się, działalności połowowej lub działalności związanej z połowami, zgromadzone w drodze kontroli, inspekcji lub przez obserwatorów;
- dane dotyczące właściciela (właścicieli) statku lub jego przedstawiciela, takie jak imię i nazwisko, obywatelstwo, służbowe dane kontaktowe oraz firmowy rachunek bankowy,
- dane dotyczące agenta lokalnego, takie jak imię i nazwisko, obywatelstwo i służbowe dane kontaktowe,
- dane dotyczące kapitanów i członków załogi, takie jak imię i nazwisko, obywatelstwo, stanowisko oraz, w przypadku kapitana, dane kontaktowe,
- dane dotyczące rybaków zatrudnionych na statku, takie jak imię i nazwisko, dane kontaktowe, przeszkolenie, świadectwo zdrowia.

1.3. Właściwe organy

Organami odpowiedzialnymi za przetwarzanie danych są Komisja Europejska i organ państwa członkowskiego bandery w odniesieniu do Unii oraz Republika Zielonego Przylądka.

2. Zabezpieczenia w zakresie ochrony danych osobowych

2.1. Przestrzeganie zasady celowości i minimalizacja danych

Dane osobowe wymagane i przekazywane na podstawie niniejszego protokołu są adekwatne, stosowne i ograniczone do tego, co jest niezbędne do wykonania protokołu, tj. do przetwarzania upoważnień do połowów oraz do kontroli i monitorowania działalności statków UE. Strony wymieniają dane osobowe na mocy niniejszego protokołu wyłącznie w konkretnych celach określonych w protokole.

Otrzymane dane nie będą przetwarzane w innym celu niż te, o których mowa powyżej, a następnie zostaną zanonimizowane.

Na wniosek organ przyjmujący dane informuje organ przekazujący dane o wykorzystaniu przekazanych danych.

2.2. Dokładność

Strony zapewniają, aby dane osobowe przekazywane na mocy niniejszego protokołu były dokładne, aktualne i, w stosownych przypadkach, regularnie aktualizowane zgodnie z wiedzą organu przekazującego dane. Jeżeli Strona stwierdzi, że przekazane lub otrzymane dane osobowe są nieprawidłowe, niezwłocznie informuje o tym drugą Stronę i dokonuje koniecznych aktualizacji i korekt.

2.3. Ograniczenie przechowywania

Danych osobowych nie można przechowywać dłużej niż przez okres niezbędny do osiągnięcia celu, w związku z którym podlegały wymianie, i maksymalnie przez jeden rok po wygaśnięciu niniejszego protokołu, z wyjątkiem sytuacji, gdy dane osobowe są niezbędne do przeprowadzenia działań następnych w ramach postępowania o naruszenie przepisów lub w ramach inspekcji bądź postępowania sądowego lub administracyjnego. W takim przypadku dane mogą być przechowywane tak długo, jak jest to konieczne do podjęcia działań

następczych w związku z naruszeniem lub inspekcją lub do czasu ostatecznego zamknięcia postępowania sądowego lub administracyjnego.

Jeżeli dane osobowe są przechowywane przez dłuższy okres, muszą zostać zanonimizowane.

2.4. Bezpieczeństwo i poufność

Dane osobowe są przetwarzane w taki sposób, aby zapewnić ich odpowiednie bezpieczeństwo, z uwzględnieniem szczególnego ryzyka związanego z przetwarzaniem, w tym ochrony przed niedozwolonym lub niezgodnym z prawem przetwarzaniem oraz przypadkową utratą, zniszczeniem lub uszkodzeniem. Organy odpowiedzialne za przetwarzanie danych przeciwstawiają się wszelkim naruszeniom ochrony danych i podejmują wszelkie niezbędne kroki, aby zaradzić ewentualnym negatywnym skutkom naruszenia ochrony danych osobowych i złagodzić jego ewentualne negatywne skutki. Organ przyjmujący dane bez zbędnej zwłoki powiadamia o takim naruszeniu zainteresowany organ przekazujący dane i zobowiązują się one do niezbędnej i terminowej współpracy, tak aby każdy z nich mógł spełnić swoje obowiązki na mocy krajowych ram prawnych związane z naruszeniem ochrony danych osobowych.

Strony zobowiązują się do wprowadzenia odpowiednich środków technicznych lub organizacyjnych w celu zapewnienia zgodności przetwarzania danych z postanowieniami niniejszego protokołu.

2.5 Sprostowanie lub usunięcie

Obie Strony zapewniają, aby organ przekazujący dane i organ przyjmujący dane podjęły wszelkie uzasadnione kroki w celu niezwłocznego zapewnienia, w zależności od przypadku, sprostowania lub usunięcia danych osobowych, w przypadku gdy przetworzono je niezgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu, w szczególności gdy dane te nie są odpowiednie, właściwe, dokładne lub są zbyt szczegółowe w stosunku do celu przetwarzania.

Obie Strony są zobowiązane do powiadamiania się wzajemnie o wszelkich korektach lub usunięciach.

2.6. Przezrzystość

Strony zapewniają, aby osoby, których dane dotyczą, były informowane, w drodze indywidualnych powiadomień jak również publikacji tej zgody na swoich stronach internetowych, o kategoriach przekazywanych i dalej przetwarzanych danych, sposobie przetwarzania danych osobowych, odpowiednim narzędziu wykorzystywanym do przekazywania danych, celu przetwarzania, osobach trzecich lub kategoriach osób trzecich, którym informacje mogą być dalej przekazywane, o indywidualnych prawach i dostępnych mechanizmach egzekwowania ich praw i dochodzenia roszczeń, a także danych kontaktowych na potrzeby wniesienia sporu lub skargi.

2.7. Dalsze przekazywanie danych osobowych

Organ przyjmujący dane nie przekazuje danych osobowych otrzymanych na podstawie niniejszego protokołu stronie trzeciej z siedzibą w państwie innym niż państwo członkowskie bandery, jeżeli jest to uzasadnione ważnym celem interesu publicznego uznanym również w ramach prawnych mających zastosowanie do organu przekazującego dane oraz jeżeli

spełnione są pozostałe wymogi określone w dodatku (w szczególności w odniesieniu do ograniczenia celu i minimalizacji danych); oraz

a) jeżeli państwo, w którym osoba trzecia ma siedzibę, lub w którym organizacja międzynarodowa korzysta z decyzji stwierdzającej odpowiedni stopień ochrony przyjętej przez Komisję Europejską na podstawie art. 45 rozporządzenia (UE) 2016/679 (decyzja stwierdzająca odpowiedni stopień ochrony), która obejmuje dalsze przekazywanie danych; lub

b) w szczególnych przypadkach, gdy takie przekazanie jest konieczne, aby organ przekazujący dane mógł wypełnić swoje obowiązki wobec regionalnych organizacji ds. zarządzania rybołówstwem lub regionalnych organizacji ds. rybołówstwa; lub

c) na zasadzie wyjątku i w razie konieczności osoba trzecia zobowiązuje się do przetwarzania danych wyłącznie w konkretnym celu lub celach, do których są one dalej przekazywane, oraz do ich usunięcia natychmiast, gdy przetwarzanie nie jest już konieczne do tego celu.

3. Prawa osób, których dane dotyczą

3.1. Dostęp do danych osobowych

Na wniosek osoby, której dane dotyczą, organ przyjmujący dane musi:

a) potwierdzić osobie, której dane dotyczą, czy dotyczące jej dane osobowe są przetwarzane czy nie;

b) podać informacje na temat celu przetwarzania, kategorii danych osobowych, okresu przechowywania (w miarę możliwości), prawa do żądania sprostowania/usunięcia, prawa do złożenia skargi itp.;

c) przedstawić kopię danych osobowych;

d) podać ogólne informacje na temat mających zastosowanie zabezpieczeń.

3.2. Korekta danych osobowych

Na wniosek osoby, której dane dotyczą, organ przyjmujący dokonuje sprostowania jej danych osobowych, które są niekompletne, nieprawidłowe lub nieaktualne.

3.3. Usunięcie danych osobowych

Na wniosek osoby, której dane dotyczą, organ przyjmujący dane musi:

a) usunąć dotyczące jej dane osobowe, które zostały przetworzone w sposób niezgodny z zabezpieczeniami określonymi w niniejszym protokole;

b) usunąć dotyczące jej dane osobowe, które nie są już niezbędne do celów, do których były przetwarzane zgodnie z prawem.

c) zaprzestać przetwarzania danych osobowych, jeżeli osoba, której dane dotyczą, sprzeciwi się temu z przyczyn związanych z jej szczególną sytuacją, chyba że istnieją ważne, uzasadnione podstawy przetwarzania nadrzędne wobec interesów, praw i wolności osoby, której dane dotyczą.

3.4. Zasady

Organ przyjmujący dane odpowiada w rozsądnym terminie i w odpowiednim czasie, a w każdym razie w terminie miesiąca od daty złożenia wniosku, na wniosek osoby, której dane dotyczą, w sprawie dostępu do jej danych osobowych, ich sprostowania i usunięcia. Organ przyjmujący dane może wprowadzić odpowiednie środki, w tym pobierać opłatę w rozsądnej wysokości na pokrycie kosztów administracyjnych, lub odmówić wykonania, jeżeli wniosek osoby, której dane dotyczą, jest ewidentnie nieuzasadniony lub wygórowany.

W przypadku odpowiedzi odmownej na wniosek osoby, której dane dotyczą, organ przyjmujący dane musi poinformować ją o powodach odmowy.

3.5. Ograniczenie

Powyższe prawa mogą zostać ograniczone, jeżeli takie ograniczenie jest przewidziane prawem i jest konieczne i proporcjonalne w demokratycznym społeczeństwie do celów zapobiegania przestępstwom, prowadzenia dochodzeń w ich sprawie, wykrywania ich i ścigania.

Prawa te mogą zostać ograniczone również w celu zapewnienia funkcji kontroli, inspekcji lub regulacji związanych, nawet sporadycznie, z wykonywaniem władzy publicznej.

Na tych samych warunkach mogą one również zostać ograniczone w celu ochrony osoby, której dane dotyczą, lub praw i wolności innych osób.

4. Odwołanie i niezależna kontrola

4.1 Niezależna kontrola

Zgodność przetwarzania danych osobowych z niniejszym protokołem jest przedmiotem niezależnej kontroli przez organ zewnętrzny lub wewnętrzny, który sprawuje niezależny nadzór i ma uprawnienia do prowadzenia dochodzeń i dochodzenia roszczeń.

4.2 Organy kontrolne

W przypadku Unii kontrolę tę sprawuje Europejski Inspektor Ochrony Danych (EIOD), jeżeli przetwarzanie wchodzi w zakres kompetencji Komisji, lub krajowe organy nadzorcze ds. ochrony danych UE, jeżeli przetwarzanie wchodzi w zakres kompetencji państwa członkowskiego bandery.

W przypadku Republiki Zielonego Przylądka właściwy jest CNDP.

Wyżej wymienione organy będą skutecznie i terminowo rozpatrywać skargi osób, których dane dotyczą, dotyczące przetwarzania ich danych osobowych na mocy niniejszego protokołu.

4.3 Prawo do odwołania

Każda ze Stron zapewnia w swoim porządku prawnym, aby osoba, której dane dotyczą, która uważa, że dany organ nie przestrzegał zabezpieczeń określonych w art. 12 i w niniejszym dodatku, lub która uważa, że jej dane osobowe zostały naruszone, mogła dochodzić roszczeń od tego organu w zakresie dozwolonym przez mające zastosowanie przepisy prawne przed sądem lub równoważnym organem.

W szczególności, w przypadku Komisji Europejskiej każdą skargę przeciwko każdemu organowi można skierować do EIOD, a w przypadku Republiki Zielonego Przylądka do

CNDP. Oprócz tego niektóre skargi przeciw tym organom można kierować w przypadku Komisji Europejskiej do Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej, a w przypadku Republiki Zielonego Przylądka do sądów kabowerdeńskich.

W przypadku sporu lub skargi złożonej przez osobę, której dane dotyczą, w wyniku przetwarzania jej danych osobowych przeciwko organowi przekazującemu dane, organowi przyjmującemu dane lub obu tym organom, organy informują się wzajemnie o takich sporach lub skargach i dokładają wszelkich starań, aby bez zbędnej zwłoki polubownie rozstrzygnąć spór lub skargę.

4.5 Informowanie Stron

Strony informują się wzajemnie o wszelkich otrzymanych skargach dotyczących przetwarzania danych osobowych na podstawie niniejszego protokołu oraz ich rozstrzygnięciu.

5. Zmiany

Strony informują się wzajemnie o zmianach w ich ustawodawstwie mających wpływ na przetwarzanie danych osobowych. Każda ze Stron przeprowadza okresowe przeglądy swoich polityk i procedur wdrażających art. 12 i niniejszy dodatek oraz ich skuteczności, a na uzasadniony wniosek Strony druga Strona dokonuje przeglądu swojej polityki i procedur przetwarzania danych osobowych, by sprawdzić i potwierdzić skuteczne wdrażanie zabezpieczeń przewidzianych w art. 12 i w niniejszym dodatku. Stronę wnioskującą informuje się o wynikach przeglądu.

W razie potrzeby Strony uzgadniają w ramach wspólnego komitetu niezbędne zmiany w tym załączniku.

6. Zawieszenie przekazywania danych

Strona przekazująca dane może zawiesić lub zakończyć przekazywanie danych osobowych, jeżeli Strony nie rozstrzygną polubownie sporu dotyczącego przetwarzania danych osobowych zgodnie z niniejszym dodatkiem, dopóki nie uzna, że Strona przyjmująca dane rozstrzygnęła problem w zadowalający sposób. Dane już przekazane są nadal przetwarzane zgodnie z niniejszym dodatkiem.